

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2000-2001

7 NOVEMBRE 2000

PROPOSITION D'ORDONNANCE

relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région bruxelloise

(déposée par Mme Geneviève MEUNIER
et M. Alain ADRIAENS) (F)

Exposé des motifs

1. Introduction

La proposition d'ordonnance relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région bruxelloise vise à transposer la directive 96/92/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 décembre 1996 concernant des règles communes pour le marché intérieur de l'électricité. Cette proposition d'ordonnance se limite aux aspects de la directive 96/92 relevant de la compétence régionale.

La loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité transpose en droit belge la directive 96/92 uniquement pour les dispositions de compétence fédérale. Elle donne toute une série de missions aux Régions.

La proposition d'ordonnance relative à l'organisation régionale du marché de l'électricité ne régule que les activités du secteur électrique ressortant de la compétence des Régions. Le Ministre compétent en matière de transposition de la directive européenne précitée a déjà été interpellé en commission le 4 avril 2000. Nous estimons que le parlement doit légiférer rapidement; par conséquent, à défaut de projet d'ordonnance déposé à cette date par le Gouvernement, nous déposons une proposition d'ordonnance.

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 2000-2001

7 NOVEMBER 2000

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

(ingediend door mevrouw Geneviève MEUNIER
en de heer Alain ADRIAENS) (F)

Toelichting

1. Inleiding

Het voorstel van ordonnantie betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest strekt ertoe de richtlijn 96/92/EG van het Europese Parlement en van de Raad van 19 december 1996 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor elektriciteit om te zetten. Dit voorstel van ordonnantie regelt alleen de aspecten van de richtlijn 96/92 die tot de bevoegdheid van het Gewest behoren.

De wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt zet enkel de bepalingen van de richtlijn 96/92 die tot de federale bevoegdheid behoren, in Belgische recht om. De richtlijn bevat heel wat opdrachten voor de Gewesten.

Het voorstel van ordonnantie betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt regelt enkel de activiteiten van de elektriciteitssector die tot de bevoegdheden van de Gewesten behoren. Er is reeds op 4 april 2000 in de commissie een interpellatie gericht tot de minister die bevoegd is voor de omzetting van deze Europese richtlijn. Wij zijn van mening dat het parlement snel wetgevend moet optreden ; aangezien de Regering tot nu toe geen ontwerp van ordonnantie heeft ingediend, dienen wij een voorstel van ordonnantie in.

2. Objectifs

L'ouverture du marché de l'électricité, si elle est bien contrôlée, offre des opportunités pour développer les priorités mises en avant par le Gouvernement bruxellois. Au travers les règles d'organisation du marché de l'électricité, la Région bruxelloise entend promouvoir trois objectifs prioritaires qui nécessitent des mesures d'accompagnement spécifiques:

– *La protection de l'environnement:*

Le respect du Protocole de Kyoto oblige la Belgique et la Région de Bruxelles-Capitale à utiliser parcimonieusement et judicieusement l'électricité et à développer la production d'électricité à partir des énergies renouvelables et de la cogénération de qualité.

– *Les aspects sociaux de la fourniture d'électricité:*

Tous les clients, même les plus petits et les éloignés, doivent pouvoir être raccordés à l'électricité, en profitant d'un tarif réglementé équitable.

Les ménages à bas revenus doivent pouvoir disposer de tarifs sociaux spécifiques et être protégés face à des coupures de courant intempestives en cas de difficulté de paiement.

– *Les aspects économiques:*

- L'ouverture du marché de l'électricité, en supprimant une situation de monopole de fait pour la production, permet de baisser le prix du kWh, tant au bénéfice des entreprises qui verront leur compétitivité s'améliorer, que des particuliers qui y trouveront des avantages en terme de pouvoir d'achat.
- Le financement des communes doit également être pris en considération.
- L'emploi dans le secteur de l'électricité, et dans les métiers connexes, doit être préservé voire développé.

3. Moyens disponibles

Pour atteindre ces objectifs, la Région bruxelloise dispose de trois moyens d'action:

- La fixation des seuils d'éligibilité, pour tous les clients raccordés à un niveau de tension inférieur ou égal à 70 kV;
- La désignation du ou des gestionnaire(s) de réseau;
- La définition des obligations de service public.

2. Doelstellingen

Indien de openstelling van de elektriciteitsmarkt goed begeleid wordt, ontstaan er mogelijkheden om de prioriteiten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering uit te voeren. Aan de hand van de regels voor de organisatie van de elektriciteitsmarkt, wenst het Brussels Hoofdstedelijk Gewest drie prioritaire doelstellingen naar voren te schuiven die bijzondere begeleidingsmaatregelen vereisen:

– *De milieubescherming:*

Willen België en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest het protocol van Kyoto in acht nemen dan moeten ze spaarzaam en oordeelkundig omspringen met elektriciteit en moet meer elektriciteit geproduceerd worden door gebruik te maken van hernieuwbare energiebronnen en kwalitatief hoogstaande warmtekrachtkoppeling.

– *De sociale aspecten van de elektriciteitsvoorziening:*

Alle afnemers, zelfs de kleinste en de meest afgelegen afnemers, moeten op het elektriciteitsnet aangesloten kunnen worden tegen een wettelijk bepaald en billijk tarief.

De gezinnen met een laag inkomen moeten bijzondere sociale tarieven kunnen genieten en mogen niet plots van de elektriciteitsvoorziening afgesloten worden wanneer zij financiële problemen hebben.

– *De economische aspecten:*

- De openstelling van de elektriciteitsmarkt maakt een einde aan een feitelijk productiemonopolie en doet de prijs van de kWh dalen. Dat is zowel in het voordeel van de bedrijven wier concurrentievermogen verbetert, als van de particulieren die meer koopkracht krijgen.
- Met de financiering van de gemeenten moet ook rekening worden gehouden.
- De werkgelegenheid in de elektriciteitssector, en in de daarmee verbonden sectoren, moet gevrijwaard worden en zelfs verbeterd worden.

3. Beschikbare middelen

Om deze doelstellingen te bereiken beschikt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest over drie actiemiddelen:

- het vastleggen van de drempels om in aanmerking te komen, voor alle afnemers aangesloten op een spanningsniveau lager dan of gelijk aan 70 kV;
- de aanwijzing van de netbeheerder(s);
- het bepalen van openbardienstverplichtingen.

Outre ces moyens d'action, la Région bruxelloise institue un régulateur régional, la Commission Bruxelloise pour l'Electricité (COBE) chargée du contrôle et de la surveillance du marché régional de l'électricité. A côté de la COBE, le Comité de l'électricité, composé des acteurs du secteur (producteurs, gestionnaires de réseaux, fournisseurs, consommateurs, associations environnementales, représentants des travailleurs et des employeurs) rend des avis sur les orientations du marché par rapport aux missions de service public, au développement durable et à l'intérêt général.

4. Seuil d'éligibilité

Le seuil d'éligibilité est le seuil de consommation annuelle au-dessus duquel le client peut s'approvisionner auprès de n'importe quel producteur et est considéré comme client éligible. La Région décide des seuils d'éligibilité pour les clients raccordés à un niveau de tension inférieur ou égal à 70 kV, ce qui comprend le réseau de distribution.

Dans le but de ne pas créer de distorsions de concurrence entre consommateurs situés sur le réseau de distribution et ceux situés sur le réseau de transport, il est tenu compte, au moins pour les premières étapes, des seuils d'ouverture qui sont décidés au niveau fédéral.

Seront éligibles dès l'entrée en vigueur de la présente ordonnance:

- les clients finals consommant plus de 20 GWh;
- les clients (quelle que soit leur taille) achetant de l'électricité produite sur base d'énergies renouvelables ou produites par des unités de cogénération de qualité dans des installations d'une puissance inférieure à 20MW (= électricité verte) et ce dans le souci de privilégier les technologies les plus propres;
- les autoproducteurs disposant d'installations de cogénération de qualité ou d'installations fonctionnant sur base d'énergies renouvelables, afin de pouvoir acheter librement l'énergie électrique qui leur est nécessaire tant pour satisfaire leurs besoins complémentaires que leurs besoins de secours.

Le but, pour les ménages, n'est pas d'avoir le prix le plus bas possible du kWh, mais bien de diminuer au maximum le montant de la facture d'électricité. Cet objectif sera plus facilement atteint en gardant cette clientèle non éligible dans un premier temps de façon à pouvoir développer des instruments spécifiques tels que tarifs indicatifs, péréquations et lisibles, assistance et primes URE, etc.

Er zijn niet alleen deze actiemiddelen. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest richt ook een reguleringsinstantie op, de Brusselse Commissie voor de Elektriciteit (BCE), die belast wordt met de controle en het toezicht op de gewestelijke elektriciteitsmarkt. Daarnaast brengt het comité 'Elektriciteit', bestaande uit de actoren uit de sector (producenten, netbeheerders, leveranciers, verbruikers, milieuverenigingen, vertegenwoordigers van de werknemers en werkgevers), adviezen uit over de oriëntering van de markt rekening houdend met de opdrachten als openbare dienst, de duurzame ontwikkeling en het algemene belang.

4. Drempel om in aanmerking te komen

De drempel om in aanmerking te komen is de verbruiksdrempel waarboven de afnemer het recht heeft om voor de levering van elektriciteit een beroep te doen op een producent van zijn keuze, en hij als in aanmerking komende afnemer beschouwd wordt. Het Gewest bepaalt deze drempels voor de afnemers die aangesloten zijn op een spanning lager dan of gelijk aan 70 kV, waaronder het distributienet valt.

Om concurrentievervalsing te voorkomen tussen de verbruikers die aangesloten zijn op het distributienet en die welke aangesloten zijn op het transmissienet, wordt, althans in de eerste fasen, rekening gehouden met de openingsdrempels die door de federale overheid vastgesteld worden.

De volgende categorieën worden als in aanmerking komende afnemer beschouwd zodra deze ordonnantie in werking treedt:

- de eindafnemers die meer dan 20 GWh verbruiken;
- de afnemers (ongeacht hun grootte) die elektriciteit kopen opgewekt door middel van hernieuwbare energiebronnen of kwalitatief hoogstaande warmtekrachtkoppelingeninstallaties met een vermogen lager dan 20 MW (groene stroom), om voorrang te geven aan de schoonste technologieën;
- de zelfopwekkers die de beschikking hebben over kwalitatief hoogstaande warmtekrachtkoppelingeninstallaties of installaties die met hernieuwbare energiebronnen werken, opdat zij vrij de stroom zouden kunnen kopen om te voldoen aan hun bijkomende behoeften of hun behoeften in geval van nood.

Het doel bestaat er niet in om de gezinnen de laagst mogelijke prijs per kWh te bieden, maar wel om hun elektriciteitsfactuur zo laag mogelijk te houden. Deze doelstelling zal gemakkelijker bereikt worden als deze afnemers in een eerste fase niet in aanmerking komende afnemers blijven, zodat er specifieke middelen aangewend kunnen worden: aangepaste en eenvoudige, als aansporing bedoelde tarieven, bijstand en premies voor REG, enz.

Il est aussi aisé et efficace d'imposer des obligations de service public (au niveau social et au niveau environnemental) à un fournisseur jouissant d'un monopole, même partiel, qu'à l'ensemble des fournisseurs opérant sur le marché.

Toutefois, ce raisonnement ne peut pas entraîner des prix supérieurs ou une qualité de service inférieure pour les clients restés captifs. Si ces conditions ne sont pas remplies, le fournisseur perdra son monopole et l'ensemble des consommateurs deviendront alors rapidement éligibles.

5. Gestion du réseau

La Région est également compétente pour désigner les gestionnaires de réseau d'une tension inférieure ou égale à 70 kV. Une grande partie du réseau entre 30 et 70 kV est considérée comme réseau de transport local et actuellement propriété de la CPTÉ (= Electrabel + SPE). Le reste du réseau constitue le ou plutôt les réseaux de distribution.

Le réseau de transport local fait l'objet d'un traitement spécifique sans exclure le fait que sa gestion puisse être confiée au gestionnaire du réseau de transport, tout en confirmant les compétences et les prérogatives de la Région à son égard.

La gestion des réseaux de distribution est assurée actuellement par les intercommunales, qui cumulent cette activité «fil» avec l'activité commerciale d'achat et de vente de l'électricité, reprise sous le terme de «fournisseur».

A l'avenir, ces deux activités devront être scindées car l'indépendance du gestionnaire de réseau de distribution (GRD) est importante pour le bon fonctionnement d'un marché de l'électricité libéralisé.

Dès lors, le gestionnaire de réseau sera une personne morale de droit public au sein de laquelle les communes ou provinces détiendront la majorité des parts. Le GRD devra être indépendant des producteurs, intermédiaires et fournisseurs d'électricité aux clients éligibles. Un gestionnaire unique sera désigné en Région bruxelloise.

Le gestionnaire de réseau de distribution sera chargé de l'exploitation, de l'entretien et du développement du réseau.

6. Obligations de service public

La directive européenne a clairement identifié l'électricité (ainsi d'ailleurs que d'autres vecteurs énergétiques) comme un produit très différent des autres biens de

Het is eenvoudiger en efficiënter om openbare dienstverplichtingen (op sociaal en milieuvlak) op te leggen aan een leverancier met een monopolie, zelfs een gedeeltelijk monopolie, dan aan alle leveranciers die op de markt opereren.

Deze redenering mag evenwel niet tot hogere prijzen of een minder goede dienstverlening leiden voor de afnemers die gebonden gebleven zijn. Indien aan deze voorwaarden niet voldaan is, zal de leverancier zijn monopolie verliezen en zullen alle verbruikers snel als in aanmerking komend beschouwd worden.

5. Netbeheer

Het Gewest is ook bevoegd om de beheerders van een net met een spanning lager dan of gelijk aan 70 kV aan te wijzen. Een groot deel van het net tussen 30 en 70 kV wordt als een lokaal transmissienet beschouwd en is voor het ogenblik eigendom van CPTÉ (= Electrabel + SPE). De rest van het net vormt het distributienet, of beter gezegd de distributienetten.

Het lokale transmissienet wordt apart behandeld, maar het is niet uitgesloten dat het beheer ervan toevertrouwd wordt aan de beheerder van het transmissienet, terwijl het Gewest toch zijn bevoegdheden en prerogatieven in dit verband behoudt.

Het beheer van de distributienetten is nu een taak van de intercommunales, die dit netbeheer combineren met de handelsactiviteit die erin bestaat elektriciteit te kopen en te verkopen. Zij treden op als 'leverancier'.

In de toekomst zullen deze twee activiteiten gesplitst moeten worden want de onafhankelijkheid van de beheerder van het distributienet is van belang voor de goede werking van de vrijgemaakte elektriciteitsmarkt.

De netbeheerder zal dan ook een publiekrechtelijke rechtspersoon moeten zijn waarin de gemeenten en de provincies de meerderheid van de aandelen zullen bezitten. De beheerder van het distributienet moet onafhankelijk zijn van de producenten, de tussenpersonen en de elektriciteitsleveranciers aan de in aanmerking komende afnemers. Er wordt een enkele netbeheerder aangewezen voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De beheerder van het distributienet wordt belast met de exploitatie, het onderhoud en de ontwikkeling van het net.

6. Openbare dienstverplichtingen

De Europese richtlijn bepaalt duidelijk dat de elektriciteit (en ook andere energiedragers) een heel ander product is dan de andere consumptiegoederen en dat het niet vol-

consommation, pour lequel il ne suffit pas d'ouvrir le marché, de favoriser la concurrence et de provoquer une baisse des prix unitaires.

Des caractéristiques propres à l'énergie conduisent à prévoir des mesures d'accompagnement limitant son utilisation abusive et garantissant un droit à l'énergie (pour préserver la dignité humaine par des mesures sociales).

6.1. Protection de l'environnement

L'utilisation rationnelle de l'énergie (URE) et la promotion des sources d'énergie et de la cogénération de qualité visent à rencontrer les engagements pris dans le cadre du Protocole de Kyoto (réduction des gaz à effet de serre).

Le recours aux énergies renouvelables et à la cogénération est favorisé en assurant l'éligibilité des clients finals désirant se fournir auprès de fournisseurs qui achètent 50% de leurs fournitures auprès de producteurs d'électricité verte en Belgique. De même, les producteurs d'électricité verte sont éligibles pour la quantité d'électricité de complément et de secours.

Une obligation d'achat au prix du marché de l'électricité verte est imposée aux fournisseurs des clients captifs d'abord, et pour le surplus, aux autres fournisseurs.

Une aide financière sera apportée à la production d'électricité verte (2 ou 3 FB/kWh) sur base des gains en CO₂. L'aide pourra être différenciée par technologie, la source d'énergie renouvelable utilisée, mais ne pourra pas être accordée aux installations d'incinération des déchets ménagers. Elle sera accordée pour la durée d'amortissement de la centrale avec un minimum de 10 ans ou pendant la période d'amortissement si celle-ci dépasse 10 ans sans que cette période puisse dépasser 20 ans (article 24).

Une procédure de «certificats» délivrés aux producteurs d'électricité verte sera prévue, accompagnée d'une obligation faite aux fournisseurs de respecter un quota minimum d'électricité verte dans la fourniture à leurs clients.

Les certificats verts permettent dès lors de prouver que le quota est atteint, et ce certificat obtient donc une valeur marchande puisque si le quota n'est pas atteint, le fournisseur paie une pénalité.

Le système des certificats verts pourra cependant être accompagné d'une aide complémentaire à la production

staat om de elektriciteitsmarkt open te stellen, de concurrentie te bevorderen en de eenheidsprijzen te doen dalen.

De eigenheid van de energie vereist dat er begeleidingsmaatregelen genomen worden om overmatig gebruik te voorkomen en om het recht op energie veilig te stellen (om de menselijke waardigheid te vrijwaren door sociale maatregelen).

6.1 Milieubescherming

Het rationele energiegebruik (REG) en de bevordering van het gebruik van hernieuwbare energiebronnen en van kwalitatief hoogstaande warmtekrachtkoppeling moeten ervoor zorgen dat de verbintenissen aangegaan in het kader van het protocol van Kyoto (terugdringen van de broeikasgassen) worden nagekomen.

Het gebruik van hernieuwbare energiebronnen en van warmtekrachtkoppeling wordt bevorderd door ervoor te zorgen dat de eindafnemers die elektriciteit willen aankopen bij leveranciers die 50% van hun leveringen aankopen bij producenten van groene stroom in België, als in aanmerking komende afnemer beschouwd worden. De elektriciteitsproducenten die groene stroom opwekken worden ook als in aanmerking komende afnemer beschouwd voor de hoeveelheid elektriciteit die zij aankopen voor bijkomende behoeften of in geval van nood.

De leveranciers aan de gebonden afnemers zijn verplicht groene stroom tegen de marktprijs aan te kopen. Die verplichting wordt ook aan de andere leveranciers opgelegd voor bijkomende elektriciteit.

Er wordt financiële steun toegekend voor de productie van groene stroom (2 of 3 BEF/kWh) op basis van de voorkomen CO₂. Het bedrag kan afhankelijk gemaakt worden van de aangewende technologie of de hernieuwbare energiebron, maar de steun kan niet toegekend worden voor installaties voor de verbranding van huishoudelijk afval. De steun wordt toegekend voor de duur van de aflossing van de centrale, met een minimum van tien jaar, of tijdens de aflossingsperiode indien die langer duurt dan tien jaar, met een beperking van maximum twintig jaar (artikel 24).

Er wordt een systeem van groenestroomcertificaten ingesteld die aan de elektriciteitsproducenten toegekend worden en waarbij de leveranciers verplicht worden een minimumpercentage van groene stroom aan hun afnemers te leveren.

De groenestroomcertificaten vormen het bewijs dat het percentage gehaald is. Het certificaat krijgt dus een marktwaarde, want de leverancier betaalt een boete wanneer dit percentage niet gehaald wordt.

Het systeem van groenestroomcertificaten kan echter gepaard gaan met bijkomende steun bij de productie door

pour les technologies émergentes (= aide complémentaire à la production d'électricité verte).

Des actions en faveur de l'URE et des énergies renouvelables seront organisées: sensibilisation, formation, aides financières, etc., pour choisir des équipements performants et adopter un comportement responsable. Les actions pourront être menées par le GRD, les fournisseurs d'électricité ou tout autre opérateur désigné par la Région.

La structure des tarifs de fourniture favorisera l'URE. Cette structure tarifaire sera simple, lisible, permettant la comparaison et comprendra un terme fixe (redevance) faible ou nul, de manière à limiter la dégressivité des tarifs. Par contre, le terme proportionnel pourra varier en fonction des heures de la journée et des périodes de l'année en vue de favoriser une utilisation optimale des réseaux, ainsi que des centrales électriques.

Une surcharge sur les tarifs du réseau de transport local et de distribution ou encore un prélèvement auprès de tous les consommateurs pourront être mis en place afin d'alimenter le «Fonds Energie» qui sera géré par le Ministre chargé de l'Energie.

Ce fonds servira à financer les obligations de service public décrites ci-dessous, lorsque celles-ci représentent un coût supplémentaire, discriminatoire pour le fournisseur ou le GRD. Ce coût sera ainsi pris en charge collectivement par tous les clients raccordés au réseau.

6.2. Aspects sociaux de la distribution et de la fourniture d'électricité

Des obligations de service public relatives à la notion de «service universel» sont définies pour les fournisseurs du secteur résidentiel. Lorsque les ménages auront aussi été rendus éligibles, ces obligations seront imposées à l'ensemble des fournisseurs.

Ces obligations reprennent notamment:

- le droit au raccordement électrique pour tous, à des tarifs publiés;
- le maintien d'un service social spécifique pour certaines catégories de clients, ainsi que d'un tarif «petites fournitures»;
- la garantie d'une fourniture minimale d'électricité pour les ménages en difficulté financière. Actuellement, un ampérage minimum de 6 ampères est garanti pour ces ménages correspondant à des catégories protégées;

middel van nieuwe technologieën (= bijkomende steun voor de productie van groene stroom).

Er zullen acties georganiseerd worden ten voordele van het REG en de hernieuwbare energiebronnen (bewustmakingscampagnes, opleiding, financiële steun enz.) opdat een efficiënte apparatuur gekozen zou worden en een verantwoordelijke houding aangenomen zou worden. Die acties kunnen gevoerd worden door de distributienetbeheerder, de elektriciteitsproducenten of een andere operator aangewezen door het Gewest.

De tariefstructuur van de elektriciteitslevering moet het rationele energiegebruik aanmoedigen. Deze tariefstructuur moet eenvoudig en duidelijk zijn, zodat vergelijkingen mogelijk zijn. Ze omvat een vast bedrag (retributie), klein of nihil, zodat de degressieve structuur van de tarieven beperkt wordt. Het proportionele bedrag zal daarentegen variëren volgens de uren van de dag en de periodes van het jaar, opdat de netten en de elektrische centrales zo optimaal mogelijk gebruikt zouden worden.

Een toeslag op de tarieven van het lokale transmissienet en van het distributienet, of een heffing voor alle verbruikers, kunnen ingevoerd worden om het energiefonds van middelen te voorzien. Dit fonds zal door de minister belast met energie beheerd worden.

Het energiefonds zal de hieronder beschreven openbaardienstverplichtingen financieren, wanneer die tot extra kosten leiden die de leverancier of de distributienetbeheerder discrimineren. Die kosten zullen aldus door alle afnemers van het net gezamenlijk gedragen worden.

6.2 Sociale aspecten van de elektriciteitsdistributie en -levering

Er worden openbaardienstverplichtingen in het kader van het begrip 'universele dienst' gesteld die gelden voor de elektriciteitsvoorziening aan residentiële gebruikers. Wanneer de gezinnen ook als in aanmerking komende afnemer beschouwd zullen worden, zullen deze verplichtingen voor alle leveranciers gelden.

Deze verplichtingen omvatten:

- het recht op aansluiting op het elektriciteitsnet voor iedereen, tegen bekendgemaakte tarieven;
- het behoud van een sociale dienst, voor bepaalde categorieën van afnemers, en van een tarief voor 'kleine leveringen';
- de garantie van een minimumlevering van elektriciteit aan gezinnen die met financiële problemen te kampen hebben. Voor het ogenblik wordt een minimum van 6 ampère gegarandeerd voor deze gezinnen die beschouwd worden als beschermde categorieën.

- l'organisation d'une guidance énergétique préventive et curative, en collaboration avec des services sociaux, afin d'aider les ménages en difficulté financière particulière à trouver des solutions techniques et comportementales convenables et durables.

Les obligations décrites ci-dessous pourront être financées par un «Fonds Social» lorsque ces obligations entraînent un coût supplémentaire jugé discriminatoire.

7. La Commission bruxelloise pour l'électricité (COBE)

La Région désigne un régulateur régional indépendant chargé de surveiller le marché de l'électricité et d'assurer l'application des dispositions légales et réglementaires organisant la libéralisation du secteur. La COBE est un maillon capital du bon fonctionnement du marché de l'électricité en Région bruxelloise si l'on veut garantir un accès non-discriminatoire au réseau tant pour les clients que pour les producteurs décentralisés.

Organe d'avis et de contrôle, la COBE a pour mission de:

- prendre connaissance, appliquer et vérifier les obligations de service public (OSP) définies par les autorités régionales;
- accorder les autorisations aux fournisseurs opérant à partir du réseau et contrôler l'application des obligations qui lui sont imposées;
- vérifier que les fonds sont effectivement utilisés pour les obligations de service public correspondantes;
- concilier et arbitrer les conflits qui seront portés à sa connaissance;
- contrôler l'application du règlement technique pour la gestion et l'accès au réseau de distribution et le plan d'adaptation de ce réseau;
- approuver les tarifs de raccordement et d'utilisation du réseau;
- contrôler le respect des conditions d'éligibilité;
- donner des avis motivés au Gouvernement et mener des études en rapport avec le marché de l'électricité.

- voorlichting en begeleiding inzake energiegebruik, in samenwerking met de sociale diensten, om de gezinnen die met bijzondere financiële moeilijkheden te kampen hebben, degelijke en duurzame oplossingen aan te bieden, niet alleen op technisch vlak, maar ook met de bedoeling hun gedrag op het vlak van het energiegebruik te veranderen.

De hierboven beschreven verplichtingen kunnen gefinancierd worden door een sociaal fonds, indien die tot bijkomende kosten leiden die als discriminerend ervaren worden.

7. De Brusselse Commissie voor de Elektriciteit (BCE)

Het Gewest wijst een gewestelijke onafhankelijke regulator aan die belast wordt met het toezicht op de elektriciteitsmarkt en op de naleving van de wets- en verordeningbepalingen die de liberalisering van de sector regelen. De BCE is een zeer belangrijke schakel voor de goede werking van de elektriciteitsmarkt in het Hoofdstedelijk Gewest, indien men zowel de afnemers als de gedecentraliseerde producenten zonder onderscheid toegang wil geven tot het net.

De BCE is een advies- en controleorgaan dat tot taak heeft:

- kennis te nemen van de openbaardienstverplichtingen, bepaald door de gewestelijke overheid, te zorgen voor de toepassing ervan en controle uit te oefenen op de uitvoering ervan;
- de vergunningen af te geven aan de leveranciers verbonden met het net en controle uit te oefenen op de uitvoering van de opgelegde verplichtingen;
- na te gaan of de fondsen werkelijk gebruikt worden voor de financiering van de overeenstemmende openbaardienstverplichtingen;
- te bemiddelen in geschillen en geschillen te beslechten die haar voorgelegd worden;
- toe te zien op de toepassing van het technisch reglement voor het beheer en de toegang tot het distributienet en het aanpassingsplan van dit net;
- de tarieven voor de aansluiting op en het gebruik van het net goed te keuren;
- na te gaan of de voorwaarden om als in aanmerking komende afnemer beschouwd te worden, vervuld worden;
- met redenen omklede adviezen te geven aan de regering en onderzoek te doen in verband met de elektriciteitsmarkt.

Commentaire des articles

CHAPITRE I^{er} Généralités

Article 1^{er}

La proposition d'ordonnance relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région bruxelloise transpose les aspects régionaux de la directive 96/92/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 décembre 1996 concernant les règles communes pour le marché intérieur de l'électricité.

Les dispositions de la directive touchent aux matières de compétences régionales et fédérales. La loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité transpose les dispositions de compétence fédérale. La présente proposition d'ordonnance règle les dispositions de compétence régionale en la matière.

Article 2

Cet article définit les principales notions utilisées dans la proposition d'ordonnance. Ces définitions correspondent essentiellement à celles de la directive et de la loi. Toutefois, certains termes sont précisés.

CHAPITRE II Désignation des gestionnaires du réseau

Article 3

Le gestionnaire de réseau doit être propriétaire ou bénéficiaire d'un droit d'exploitation sur le réseau (infrastructures et équipements) pour lequel il est désigné.

Section 1^{re} Gestionnaire du réseau de transport local

Article 4

La proposition d'ordonnance distingue le gestionnaire du réseau de transport local du gestionnaire de réseau de distribution. Cette distinction permet à la proposition de mieux refléter les réalités concrètes.

Commentaar bij de artikelen

HOOFDSTUK I Algemeen

Artikel 1

Het voorstel van ordonnantie betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest strekt ertoe de gewestelijke aspecten van de richtlijn 96/92/EG van het Europese Parlement en van de Raad van 19 december 1996 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor elektriciteit om te zetten.

De bepalingen van de richtlijn houden verband met de gewestelijke en de federale bevoegdheden. De wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt zet de bepalingen van de richtlijn om die tot de federale bevoegdheid behoren. Dit voorstel van ordonnantie regelt de aspecten van de richtlijn die tot de bevoegdheid van het Gewest behoren.

Artikel 2

Dit artikel definieert de belangrijkste begrippen die in het voorstel van ordonnantie gehanteerd worden. Deze definities stemmen grotendeels overeen met die welke in de richtlijn en in de wet zijn opgenomen. Er worden wel enkele begrippen gepreciseerd.

HOOFDSTUK II Aanwijzing van de netbeheerders

Artikel 3

De netbeheerder moet beschikken over een eigendoms- of exploitatierecht voor het net (infrastructuur en uitrustingen) waarvoor hij aangewezen is.

Afdeling 1 Beheerder van het lokale transmissienet

Artikel 4

Het voorstel van ordonnantie maakt een onderscheid tussen de beheerder van het lokale transmissienet en de distributienetbeheerder. Op die manier wordt beter rekening gehouden met de concrete werkelijkheid.

Section 2
Gestionnaire du réseau de distribution

Article 5

Le gestionnaire de réseau de distribution est une personne morale de droit public. Il peut notamment prendre la forme d'une intercommunale.

Dans l'hypothèse où le GRD prend la forme d'une intercommunale, cette intercommunale, personne morale de droit public, est le gestionnaire de réseau.

Le GRD doit être indépendant des autres acteurs du marché.

Il ne peut produire de l'électricité à l'exception de la production d'électricité verte, ni assurer la fourniture aux clients éligibles. A la demande des communes qui conservent un monopole sur la fourniture d'électricité aux clients captifs, le gestionnaire de réseau peut cependant fournir les clients captifs. Cette tâche va progressivement décroître en fonction des seuils d'éligibilité des clients finals qui pourront peu à peu choisir leur fournisseur.

Afin de garantir la scission entre les activités «gestion de réseau» et «fourniture aux clients éligibles», le GRD ne pourra pas être titulaire de la licence de fourniture.

Afin d'assurer la fourniture d'électricité aux clients finals lorsque ceux-ci deviennent éligibles, le GRD désigne le fournisseur, titulaire d'une licence de fourniture aux clients éligibles, chargé de fournir l'ensemble de ses clients éligibles tant que ceux-ci n'ont pas fait usage de leur droit d'option.

Le Gouvernement bruxellois après avis de la COBE et consultation des communes, désigne le GRD pour un terme renouvelable de 20 ans. La durée de ce mandat est suffisamment longue afin d'assurer la continuité de la gestion du réseau en question ainsi que le développement de ce réseau. En effet, la gestion du réseau est une activité qui nécessite des investissements importants et une vision à long terme. En cas de manquements graves, le Gouvernement bruxellois peut révoquer le GRD.

Afdeling 2
Beheerder van het distributienet

Artikel 5

De beheerder van het distributienet is een publiekrechtelijke rechtspersoon. Hij kan de rechtsvorm aannemen van een intercommunale.

Voor het geval dat de beheerder van het distributienet de rechtsvorm aanneemt van een intercommunale, is deze intercommunale, die een publiekrechtelijke rechtspersoon is, de beheerder van het net.

De beheerder van het distributienet is onafhankelijk van de andere spelers op de markt.

Hij mag, met uitzondering van het opwekken van groene stroom, geen elektriciteit produceren, en hij mag niet leveren aan in aanmerking komende afnemers. Op vraag van de gemeenten die een monopolie behouden inzake de elektriciteitslevering aan de gebonden afnemers, kan de netbeheerder evenwel leveren aan de gebonden afnemers. Deze taak zal geleidelijk minder belangrijk worden naarmate de eindafnemers de drempel bereiken om als in aanmerking komende afnemer beschouwd te worden en hun eigen leverancier zullen kunnen kiezen.

Om het onderscheid te behouden tussen de activiteiten inzake netbeheer en die inzake levering aan de in aanmerking komende afnemers, mag de beheerder van het distributienet geen houder zijn van de leveringsvergunning.

Om de elektriciteitslevering te garanderen aan de eindafnemers die in aanmerking komende afnemers geworden zijn, gaat de beheerder van het distributienet over tot de aanwijzing van de leverancier, houder van een vergunning voor levering aan in aanmerking komende afnemers, die ermee belast wordt elektriciteit te leveren aan alle afnemers die in aanmerking komende afnemers geworden zijn, zolang deze geen gebruik gemaakt hebben van hun optie-recht.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wijst, na advies van de BCE en na raadpleging van de gemeenten, de beheerder van het distributienet aan voor een hernieuwbare termijn van twintig jaar. De duur van dit mandaat is lang genoeg om de continuïteit van het netbeheer in kwestie en de ontwikkeling van dit net te verzekeren : er moeten immers grote investeringen gedaan worden en een lange-termijnvisie is vereist. In geval van grove tekortkomingen kan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering de aanwijzing van de beheerder van het distributienet herroepen.

CHAPITRE III
Gestion du réseau régional

Article 6

Le gestionnaire de réseau est responsable de l'exploitation, de l'entretien et du développement du réseau pour lequel il a été désigné. Le gestionnaire de réseau assure la sécurité et l'efficacité du réseau ainsi que le comptage des flux d'électricité aux points de connexion avec d'autres réseaux.

Article 7

Le gestionnaire du réseau de transport local et le gestionnaire du réseau de distribution doivent être indépendants des autres acteurs du marché de l'électricité (producteurs, intermédiaires et fournisseurs aux clients éligibles).

Des règles de *corporate governance* seront définies par le Gouvernement afin d'éviter que les opérateurs de marché n'exerce une influence notable sur la gestion du réseau. Ces règles visent à promouvoir l'indépendance et la qualité de la gestion du réseau dans l'intérêt social.

Afin de garantir un traitement non-discriminatoire des acteurs du marché, il est préférable que le gestionnaire du réseau ne détienne pas directement de droit d'associés dans des sociétés de producteurs, fournisseurs aux clients éligibles et intermédiaires.

Pour renforcer l'indépendance et l'impartialité du gestionnaire de réseau ainsi qu'une bonne gestion de ce réseau basée sur un certain know-how interne, il est nécessaire que le gestionnaire de réseau dispose d'un personnel qualifié et compétent qui soit indépendant des producteurs, fournisseurs aux clients éligibles et intermédiaires.

Le confidentialité des données commercialement sensibles relatives aux utilisateurs du réseau doit également être assurée.

Article 8

Le règlement technique pour la gestion et l'accès au réseau est établi par la COBE en concertation avec les gestionnaires de réseau. Afin de ne pas créer de disparités entre Régions, l'élaboration des règlements techniques envisagés devraient se faire de manière concertée entre les Régions.

Article 9

Chaque gestionnaire de réseau fournit à la COBE les données comptables nécessaires pour que celle-ci approuve

HOOFDSTUK III
Beheer van het gewestelijk net

Artikel 6

De beheerder van het net staat in voor de exploitatie, het onderhoud en de ontwikkeling van het net waarvoor hij aangewezen is. Hij is verantwoordelijk voor de veiligheid en de efficiëntie van het net en zorgt voor het meten van de elektriciteitsstromen op de koppellijnen naar andere netten.

Artikel 7

De beheerder van het lokale transmissienet en de beheerder van het distributienet moeten onafhankelijk zijn van de andere spelers op de elektriciteitsmarkt (producenten, tussenpersonen en leveranciers aan in aanmerking komende afnemers).

De regering zal regels inzake *corporate governance* opstellen om te voorkomen dat de marktdeelnemers een belangrijke invloed uitoefenen op het netbeheer. Deze regels moeten de onafhankelijkheid en de kwaliteit van het netbeheer garanderen wegens het maatschappelijk belang ervan.

Om te garanderen dat de spelers op de markt zonder onderscheid worden behandeld is het beter dat de netbeheerder geen rechtstreekse lidmaatschapsrechten aanhoudt in vennootschappen van producenten, die leveren aan de in aanmerking komende afnemers en tussenpersonen.

Om de onafhankelijkheid en de neutraliteit van de netbeheerder te versterken en met het oog op een goed beheer gebaseerd op een zekere interne know-how, is het noodzakelijk dat de netbeheerder over vakbekwaam personeel beschikt dat onafhankelijk is van de producenten die leveren aan de in aanmerking komende afnemers en tussenpersonen.

De vertrouwelijkheid van de commerciële gegevens over de gebruikers van het net moet eveneens gegarandeerd worden.

Artikel 8

Het technisch reglement voor het beheer van het net en de toegang ertoe wordt opgesteld door de BCE in overleg met de netbeheerders. Om verschillen tussen de Gewesten te voorkomen, zouden de Gewesten bij het opstellen van de technische reglementen overleg moeten plegen.

Artikel 9

Elke netbeheerder legt aan de BCE de boekhoudkundige gegevens voor, opdat de commissie de tarieven zou kun-

les tarifs de raccordement et d'utilisation du réseau ainsi que des services auxiliaires qu'il fournit. Ces tarifs sont publiés chaque année.

Cette disposition ne préjuge pas de la compétence fédérale en matière tarifaire. En vertu de l'article 12, § 4, de la loi du 29 avril 1999, en concertation avec les Régions, le Roi peut étendre le champ d'application des dispositions relatives aux tarifs du réseau de transport aux réseaux de distribution. Afin d'exercer conjointement des compétences propres, tarif d'une part et gestion des réseaux de transport local et de distribution d'autre part, au cours de la Conférence interministérielle sur l'énergie du 5 mai 2000, il a été demandé qu'un accord de coopération règle cette question.

Les tarifs seront proposés par les gestionnaires de réseaux. Ceux-ci devront respecter les orientations et la structure tarifaire générale précisées par l'accord de coopération. L'intervention de la COBE, en tant que régulateur du marché régional, consiste en un contrôle comptable et une vérification des coûts par rapport aux tarifs proposés.

Article 10

Chaque gestionnaire de réseau établit, en concertation avec la COBE, un plan d'adaptation du réseau. Ce plan envisage les extensions nécessaires du réseau et la suppression éventuelle de parties du réseau devenues inutiles. Ce plan estime et détaille les besoins envisagés et programme les investissements requis.

Si la COBE constate que ce programme d'investissement est insuffisant à la lumière de l'évolution des besoins réels, elle peut saisir le Ministre qui peut obliger le gestionnaire du réseau en question d'adapter le plan en vue de remédier à cette insuffisance.

Article 11

Le personnel propre du gestionnaire de réseau, soumis au secret professionnel, réalise lui-même toutes les tâches stratégiques (planification des extensions des réseaux et relevé des compteurs). Il peut sous-traiter les tâches non stratégiques.

CHAPITRE IV Accès au réseau régional

Article 12

En ce qui concerne l'accès au réseau, la directive laisse aux États membres le choix entre plusieurs possibilités. La

nen goedkeuren voor de aansluiting op het net en het gebruik ervan, alsmede voor de ondersteunende diensten die hij levert. Deze tarieven worden jaarlijks bekendgemaakt.

Deze bepaling doet geen afbreuk aan de federale bevoegdheid inzake tarieven. Krachtens artikel 12, § 4, van de wet van 29 april 1999, kan de Koning in overleg met de gewesten de toepassingsfeer van de bepalingen omtrent de tarieven voor het transmissienet uitbreiden tot de distributienetten. Om samen eigen bevoegdheden te kunnen uitoefenen, enerzijds de tarieven en anderzijds het beheer van de lokale transmissienetten en van de distributienetten, is tijdens de interministeriële conferentie over de energie van 5 mei 2000 voorgesteld om deze kwestie in een samenwerkingsakkoord te regelen.

De netbeheerders zullen de tarieven voorstellen. Zij zullen de richtsnoeren en algemene tariefstructuur uit het samenwerkingsakkoord moeten naleven. De taak van de BCE, als reguleringsinstantie van de gewestelijke markt, bestaat erin een boekhoudkundige controle uit te voeren en de kosten te vergelijken met de voorgestelde tarieven.

Artikel 10

Iedere netbeheerder stelt in samenwerking met de BCE een aanpassingsplan voor het net op. In dit plan worden de nodige uitbreidingen van het net beschreven en wordt bepaald welke delen van het net die nutteloos geworden zijn eventueel geschrapt kunnen worden. Dit plan geeft een overzicht van de mogelijke behoeften en van de vereiste investeringen.

Indien de BCE vaststelt dat dit investeringsprogramma niet voldoende is om in de stijgende behoeften te voorzien, kan ze de minister vragen om de beheerder van het net in kwestie te verplichten om het plan rekening houdend met die noden aan te passen.

Artikel 11

Het eigen personeel van de netbeheerder is gebonden door het beroepsgeheim en voert zelf alle belangrijke taken uit (planning van de uitbreidingen van het net en opmeting van de tellers). Het kan de minder belangrijke taken uitbesteden.

HOOFDSTUK IV Toegang tot het gewestelijk net

Artikel 12

In verband met de toegang tot het net biedt de richtlijn verschillende mogelijkheden aan de lidstaten. Deze ordon-

présente ordonnance opte pour le régime de l'accès réglementé, estimant que ce mécanisme offrirait la meilleure garantie d'une concurrence efficace.

Dans un régime d'accès réglementé au réseau, les tarifs d'utilisation et de raccordement au réseau sont publiés ce qui permet un contrôle plus aisé. Ces tarifs sont applicables uniformément à l'ensemble des utilisateurs de ce réseau. Toutefois, les tarifs peuvent être différenciés en fonction de paramètres objectifs liés aux modalités d'utilisation du réseau.

Le gestionnaire de réseau ne peut limiter l'accès que dans des cas spécifiques:

- menace pour la sécurité du réseau;
- manque de capacité;
- non-respect des conditions techniques dans le chef du demandeur;
- entrave de l'exécution d'une obligation de service public du gestionnaire de réseau.

En cas de refus, la décision doit être motivée et notifiée au demandeur.

Article 13

Le Gouvernement bruxellois peut autoriser le Ministre à limiter ou interdire l'accès du réseau régional pour des importations d'électricité en provenance d'autres états membres de l'Union européenne et destiné à un client éligible en Région bruxelloise si celui-ci n'a pas la qualité de client éligible en vertu de la législation de cet état.

Article 14

Le marché bruxellois de l'électricité va être progressivement libéralisé. Les clients finals pourront par étapes, en fonction de leur consommation d'électricité, choisir leur fournisseur. La proposition d'ordonnance détermine les seuils d'éligibilités et dates à partir desquels les clients du réseau de transport et des réseaux de distribution ayant atteint ces seuils de consommation deviendront éligibles et auront accès aux réseaux sur base des tarifs publiés. Les dates envisagées sont des dates ultimes qui permettent au Gouvernement de libéraliser plus rapidement le marché de l'électricité en fonction de l'ouverture des marchés limités.

nantie kiest voor een aan regels onderworpen stelsel voor de toegang tot het net, omdat dit de beste garantie is voor een efficiënte concurrentie.

In een aan regels onderworpen stelsel voor de toegang tot het net worden de tarieven voor de aansluiting op het net en het gebruik ervan bekendgemaakt, wat de controle vergemakkelijkt. Er kunnen wel verschillende tarieven gehanteerd worden, die berusten op objectieve parameters met betrekking tot de wijze waarop van het net gebruik gemaakt wordt.

De netbeheerder kan de toegang enkel in bijzondere gevallen beperken:

- gevaar voor de veiligheid van het net
- onvoldoende capaciteit
- de aanvrager voldoet niet aan de technische eisen
- de uitvoering van een openbardienstverplichting door de netbeheerder wordt verhinderd

In geval van een weigering moet die beslissing met redenen worden omkleed en aan de verzoeker ter kennis worden gebracht.

Artikel 13

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering kan de minister ertoe machtigen om de toegang tot het gewestelijk net te beperken of te verbieden voor de invoer van elektriciteit vanuit andere lidstaten van de Europese Unie en bestemd voor een in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gevestigde in aanmerking komende afnemer, voorzover de afnemer, indien hij krachtens de wetgeving van deze Staat geen in aanmerking komende afnemer is.

Artikel 14

De Brusselse elektriciteitsmarkt zal geleidelijk geliberaliseerd worden. De eindafnemers zullen stapsgewijs, naargelang hun elektriciteitsverbruik, hun leverancier kunnen kiezen. Het voorstel van ordonnantie bepaalt de drempels om als in aanmerking komende afnemer beschouwd te worden en de data vanaf wanneer deze afnemers van het transmissienet en van de distributienetten die deze verbruiksdrempels bereikt hebben, als in aanmerking komende afnemer beschouwd zullen worden en toegang tot het net zullen hebben op basis van de bekendgemaakte tarieven. De voorgestelde data zijn uiterste data die de regering de mogelijkheid bieden de elektriciteitsmarkt sneller open te stellen, rekening houdend met de openstelling van de aangrenzende markten.

Les dates envisagées dans la proposition d'ordonnance sont en concordance avec les dates envisagées, pour l'accès au réseau de transport, lors de la Conférence Interministérielle du 5 mai 2000 sur la libéralisation du marché de l'électricité:

- 31 décembre 2000: clients finals ayant une consommation \geq 20 GWh par an et par site;
- 31 décembre 2002: clients finals ayant une consommation \geq 10 GWh par an et par site.
- Dès l'entrée en vigueur de l'ordonnance:
 - Les clients du réseau de transport local et des réseaux de distribution dont la consommation annuelle par site est supérieure ou égale à 20 GWh seront éligibles.
 - Lorsque leur seuil de consommation n'atteint pas le seuil d'éligibilité, les clients désirant consommer de l'électricité verte produite en Belgique sont éligibles dès l'entrée en vigueur de l'ordonnance. Toutefois, ces clients doivent se fournir auprès de fournisseurs verts pour au moins 50% de leur consommation.
 - Les producteurs d'électricité verte sont également éligibles pour leur consommation dans la mesure où cette consommation ne dépasse pas le double de leur production.

Pour une année donnée, cette limite est fonction de la quantité d'électricité verte effectivement produite l'année précédente. Toutefois au cours des deux premières années de production d'une installation, on évalue la production annuelle d'électricité verte en multipliant la puissance nominale de l'installation par 2000 heures (= durée moyenne fictive d'utilisation de cette installation). Le producteur pourra néanmoins prouver que la durée réelle de production est supérieure à 2000 heures.

- Au plus tard le 31 décembre 2002, les clients finals dont la consommation annuelle par site \geq 10 GWh seront éligibles. Tandis que tous les clients finals de la haute tension (= connectés au réseau de distribution d'une tension \geq 1 kV) seront déclarés éligibles au plus tard le 31 décembre 2004.
- En ce qui concerne les clients finals de la basse tension (= clients résidentiels et professionnels), le gouvernement statuera quant à leur éligibilité sur base du rapport de la COBE évaluant le fonctionnement du marché. La COBE rendra les conclusions de cette évaluation dans l'année suivant l'éligibilité des clients finals de la haute tension.

De in het voorstel van ordonnantie voorgestelde data stemmen overeen met de data die tijdens de interministeriële conferentie van 5 mei 2000 over de openstelling van de elektriciteitsmarkt voorgesteld zijn voor de toegang tot het net :

- 31 december 2000: de eindafnemers met een verbruik hoger dan of gelijk aan 20 GWh per jaar en per locatie;
- 31 december 2002: de eindafnemers met een verbruik hoger dan of gelijk aan 10 GWh per jaar en per locatie.
- Vanaf de inwerkingtreding van de ordonnantie:
 - De afnemers van het lokale transmissienet en van de distributienetten met een jaarlijks verbruik per locatie hoger dan of gelijk aan 20 GWh, zullen als in aanmerking komende afnemer beschouwd worden.
 - Indien hun verbruiksdrempel de drempel niet bereikt om als in aanmerking komende afnemers beschouwd te worden, worden de afnemers die in België opgewekte groene stroom willen verbruiken, als in aanmerking komende afnemers beschouwd zodra de ordonnantie in werking treedt. Deze afnemers moeten evenwel een beroep doen op groene leveranciers voor ten minste 50% van hun verbruik.
 - De producenten van groene stroom worden voor hun verbruik ook als in aanmerking komende afnemers beschouwd, voorzover dit verbruik niet hoger is dan het dubbele van hun productie.

Voor een gegeven jaar hangt deze grens af van de hoeveelheid groene stroom die het vorige jaar effectief geproduceerd is. Tijdens de eerste twee productie jaren van een installatie, wordt echter uitgegaan van een jaarlijkse productie van groene stroom die berekend wordt door het nominale vermogen van de installatie te vermenigvuldigen met 2000 uur (= gemiddelde fictieve gebruiksduur van deze installatie). De producent kan niettemin het bewijs leveren dat de werkelijke duur van de productie hoger is dan 2000 uur.

- Uiterlijk op 31 december 2002 worden de eindafnemers die jaarlijks 10 GWh of meer verbruiken per locatie, als in aanmerking komende afnemers beschouwd. De eindafnemers van hoogspanning (= aangesloten op een distributienet met een spanning van 1 kV of meer) zullen daarentegen uiterlijk op 31 december 2004 als in aanmerking komende afnemers beschouwd worden.
- Wat de eindafnemers van laagspanning (= residentiële en professionele gebruikers) betreft, zal de regering beslissen of zij als in aanmerking komende afnemers beschouwd worden op basis van het evaluatierapport van de BCE over de werking van de markt. De BCE zal de resultaten van deze evaluatie voorleggen in de loop van het jaar dat volgt op het in aanmerking komen van de eindafnemers van hoogspanning.

Article 15

La construction de nouvelles lignes directes est soumise à autorisation délivrée par le Ministre chargé de l'énergie, sans préjudice des dispositions applicables en matière d'aménagement du territoire. Le Gouvernement bruxellois fixe les critères et la procédure d'octroi des autorisations.

CHAPITRE V
Fournisseurs et intérimaires

Article 16

Le monopole de fourniture d'électricité aux clients captifs est confirmé dans le chef des communes. Toutefois, celles-ci peuvent charger le GRD de réaliser la fourniture aux clients captifs.

La fourniture d'électricité aux clients éligibles est conditionnée par l'octroi d'une licence préalable. La licence de fourniture aux clients éligibles est délivrée par le Ministre qui a l'énergie dans ses attributions.

Le Gouvernement définit les critères d'octroi, de révision ou de retrait de la licence. En effet, le fournisseur aux clients éligibles doit démontrer son honorabilité, son expérience, ses capacités techniques et financières ainsi que la qualité de son organisation afin de garantir la bonne réalisation de ses missions. De plus, le candidat fournisseur au client captif doit prouver son indépendance juridique et de gestion à l'égard des gestionnaires de réseaux. Il doit également attester de sa capacité à remplir les obligations de service public qui lui seront imposées.

Le Gouvernement détermine la procédure d'octroi de la licence et le sort de celle-ci en cas de changement dans le chef du fournisseur. Toutefois, en cas de fusion entre fournisseurs titulaires de la licence, la licence est maintenue pour l'entité fusionnée.

Article 17

Afin d'assurer un certain contrôle de l'activité d'intermédiaire («broker» ou «trader»), ceux-ci doivent se déclarer auprès de la COBE.

CHAPITRE VI
Obligations de service public

Article 18

Conformément à la directive, le Gouvernement peut imposer des obligations de service public aux gestionnaires

Artikel 15

Voor de aanleg van nieuwe directe lijnen is een vergunning vereist die wordt afgegeven door de minister belast met energie, onverminderd de toepassing van de bepalingen inzake ruimtelijke ordening. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering bepaalt de criteria en de procedure voor de toekenning van de vergunningen.

HOOFDSTUK V
Leveranciers en tussenpersonen

Artikel 16

Enkel de gemeenten mogen elektriciteit leveren aan de gebonden afnemers. Zij kunnen de distributienetbeheerder evenwel belasten met de levering aan de gebonden afnemers.

Voor de elektriciteitslevering aan in aanmerking komende afnemers is voorafgaandelijk een vergunning vereist afgegeven door de minister belast met energie.

De regering bepaalt de criteria voor de toekenning, de wijziging of de intrekking van de vergunning. De leverancier aan in aanmerking komende afnemers moet zijn professionele betrouwbaarheid, ervaring, technische en financiële capaciteit en de kwaliteit van zijn organisatie aantonen, om de goede uitvoering van zijn opdrachten te garanderen. Bovendien moet de kandidaat leverancier aan de gebonden afnemer bewijzen dat hij juridisch en beheersmatig onafhankelijk is van de netbeheerders. Hij moet ook aantonen dat hij in staat is de hem opgelegde openbare dienstverplichtingen uit te voeren.

De regering bepaalt de procedure voor de toekenning van de vergunning en wat er mee gebeurt wanneer er een andere leverancier komt. In geval van een fusie tussen leveranciers die houder zijn van de vergunning, behoudt dit nieuwe samenwerkingsverband de vergunning.

Artikel 17

Om voldoende controle te behouden op de activiteiten van de tussenpersonen ('broker' of 'trader'), dienen die zich bij de BCE bekend te maken.

HOOFDSTUK VI
Openbardienstverplichtingen

Artikel 18

Overeenkomstig de richtlijn kan de regering openbare dienstverplichtingen opleggen aan de netbeheerders en de

de réseaux et fournisseurs. Celles-ci ont trait à la sécurité, régularité et qualité des fournitures, à la notion de service universel et à la protection de l'environnement.

- *En ce qui concerne le gestionnaire de réseau:*
 - Le GRD devra assurer un approvisionnement régulier et de qualité ainsi que la sécurité du réseau. Il veillera notamment à intervenir dans les meilleurs délais en cas de coupure ou panne d'une partie de son réseau afin de rétablir rapidement l'approvisionnement des clients coupés.
 - Des mesures à caractère social lui sont imposées. Tout client final ou producteur répondant aux conditions de raccordement a le droit d'être raccordé. Par ailleurs, des mesures devront être prises lorsqu'un client final est en défaut de paiement envers son fournisseur.
 - Le gestionnaire veillera à assurer un accès prioritaire au réseau pour l'électricité verte produite en Belgique. Il favorisera également l'utilisation rationnelle de l'énergie par le biais d'informations et de sensibilisations des consommateurs.
 - Afin de réaliser les statistiques et d'évaluer l'évolution du marché, le gestionnaire de réseau assurera le relevé des données relatives à la consommation sur son réseau et transmettra ces informations au Ministre chargé de l'Energie et à la COBE.
- *En ce qui concerne le fournisseur (aux clients captifs ou éligibles)*
 - Celui-ci assurera une fourniture régulière et de qualité.
 - Le fournisseur pourra être obligé d'acheter une quantité minimum d'électricité verte.
 - Le fournisseur sera tenu d'accepter tout client résidentiel qui se présente à lui.
 - Le fournisseur veillera à garantir une utilisation rationnelle de l'énergie (URE) par le biais d'information et de sensibilisation des consommateurs.

Article 19

Le «Fonds énergie» sera géré par le Ministre chargé de l'Energie et le «Fonds social» sera géré par le Ministre chargé des Affaires sociales.

Ces fonds pourront financer le coût réel net de ces obligations de service public. Ils seront alimentés par des surcharges éventuelles sur les tarifs d'utilisation des réseaux

leveranciers. Die hebben betrekking op de veiligheid, de regelmaat en de kwaliteit van de leveringen, het begrip algemene dienstverlening en de bescherming van het leefmilieu.

- *Voor de netbeheerder geldt het volgende:*
 - De distributienetbeheerder moet zorgen voor een regelmatige voorziening van goede kwaliteit, en instaan voor de veiligheid van het net. Hij moet zo snel mogelijk optreden in geval van een stroomonderbreking of een panne op een deel van zijn net zodat de levering aan de afnemers snel hervat kan worden.
 - Hij moet maatregelen van sociale aard nemen. Iedere eindafnemer of producent die aan de aansluitingsvoorwaarden voldoet, heeft recht op een aansluiting. Er moeten ook maatregelen genomen worden wanneer een eindafnemer zijn leverancier niet meer kan betalen.
 - De beheerder moet het net bij voorrang openstellen voor de groene stroom die in België geproduceerd wordt. Hij moet ook het rationele energiegebruik bevorderen door daarover informatie te verspreiden en de verbruikers daarvan bewust te maken.
 - Met het oog op het opstellen van statistieken en op de evaluatie van de marktevolutie, verzamelt de netbeheerder de gegevens over het verbruik op zijn net en bezorgt hij die aan de minister belast met energie en aan de BCE.
- *Voor de leverancier (aan de gebonden afnemers of de in aanmerking komende afnemers) geldt het volgende:*
 - Hij zorgt voor een regelmatige voorziening van goede kwaliteit.
 - De leverancier kan ertoe verplicht worden een minimumhoeveelheid groene stroom aan te kopen.
 - De leverancier moet iedere residentiële afnemer van elektriciteit, die om een dergelijke levering vraagt, aanvaarden.
 - De leverancier moet het rationele energiegebruik bevorderen door daar informatie over te verspreiden en de verbruikers daarvan bewust te maken.

Artikel 19

Het energiefonds wordt door de minister belast met energie beheerd en het sociale fonds door de minister bevoegd voor sociale zaken.

Deze fondsen zullen de reële netto-kosten van deze openbardienstverplichtingen kunnen financieren. De fondsen zullen van middelen voorzien worden door even-

ou par des prélèvements sur les acteurs du marché. La surcharge envisagée est en fait une redevance pour la garantie de sécurité, qualité et régularité, l'obligation de raccordement, etc., qui bénéficie à chaque utilisateur. La redevance est donc directement liée à un service en contrepartie et ne peut donc pas être considérée comme une taxe. Le Gouvernement déterminera la clé de répartition entre les deux fonds.

CHAPITRE VII
Promotion des sources d'énergie
renouvelables et
de la cogénération

Article 20

Afin de rencontrer les objectifs de réduction de gaz à effet de serre fixés à Kyoto et promouvoir l'électricité produite à partir de sources d'énergie renouvelables sur le marché intérieur de l'électricité ainsi que le prévoit la proposition de directive de la Commission, le Gouvernement bruxellois va mettre en place un mécanisme de certificat vert et un mécanisme d'aide à la production.

Les modalités et la procédure d'octroi des certificats verts seront précisées par le Gouvernement. La COBE attribuera les certificats verts aux producteurs. Ces certificats seront transmissibles.

Article 21

L'attribution des certificats se fera sur base des équivalents kWh renouvelables en tenant compte du CO₂ évité, sur base des rendements déterminés par la COBE.

Article 22

Le Gouvernement bruxellois fixe les modalités et la procédure d'octroi des certificats verts.

Article 23

Après avis de la COBE le Gouvernement bruxellois fixe le quota et les caractéristiques des certificats verts que le gestionnaire du réseau régional et chaque fournisseur doivent remettre à la COBE avant le 31 décembre de chaque année.

tuele toeslagen op de tarieven voor het gebruik van de netten of door heffingen die door de spelers op de markt worden betaald. De bedoelde toeslag is in feite een retributie voor het garanderen van de veiligheid, de kwaliteit en de regelmaat, de verplichting om een aansluiting te geven: dit komt de gebruiker ten goede. De retributie houdt rechtstreeks verband met een bepaalde dienstverlening en kan dus niet als een taks beschouwd worden. De regering zal de verdeelsleutel tussen de twee fondsen bepalen.

HOOFDSTUK VII
Bevordering van de hernieuwbare
energiebronnen en van de
warmtekrachtkoppeling

Artikel 20

Om de doelstellingen te bereiken inzake vermindering van de broeikasgassen, vastgesteld in Kyoto, en om de productie van elektriciteit door middel van hernieuwbare energiebronnen op de binnenlandse elektriciteitsmarkt aan te moedigen, zoals bepaald in het voorstel van richtlijn van de Commissie, zal de Brusselse Hoofdstedelijke Regering een systeem van groenestroomcertificaten en van steun bij de productie instellen.

De regering zal de regels en toekenningsprocedure voor de groenestroomcertificaten nader bepalen. De BCE zal de groenestroomcertificaten aan de producenten toekennen. Die certificaten zijn overdraagbaar.

Artikel 21

De certificaten worden toegekend op grond van de opgewekte hoeveelheid groene stroom, uitgedrukt in kWh, waarbij rekening gehouden wordt met de voorkomen CO₂, op basis van de rendementen die de BCE als norm bepaalt.

Artikel 22

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering bepaalt de nadere toepassingsregels en de procedure voor de toekenning van de groenestroomcertificaten.

Artikel 23

Na advies van de BCE, bepaalt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het aantal en de karakteristieken van de groenestroomcertificaten die de beheerder van het gewestelijk net en iedere leverancier aan de BCE voor 31 december van elk jaar moeten voorleggen.

Article 24

Un régime d'aide à la production est élaboré en faveur des producteurs d'électricité verte.

Article 25

La production d'électricité verte est soumise à l'octroi d'une licence délivrée par le Ministre.

Afin d'assurer l'écoulement de l'électricité verte produite en Région de Bruxelles-Capitale, dans la mesure où les producteurs de cette électricité n'ont pas vendu l'ensemble de leur production, les fournisseurs aux clients captifs ont une obligation d'achat de cette électricité à concurrence des besoins de leurs clients. Au-delà de ces besoins, les fournisseurs aux clients éligibles sont également tenus par cette obligation.

CHAPITRE VIII

Commission bruxelloise pour l'électricité*Article 26*

La commission bruxelloise pour l'électricité (COBE) est la clé de voûte du bon fonctionnement du marché régional de l'électricité. En effet, la COBE est l'organe de régulation, de contrôle et de transparence du marché bruxellois de l'électricité afin d'éviter tout abus de position dominante. Elle est amenée à réaliser de nombreuses missions diversifiées:

- contrôle des gestionnaires de réseau;
- contrôle des conditions d'éligibilité;
- application et contrôle des obligations de service public;
- attribution des certificats verts;
- etc.

La COBE conseille le Gouvernement et contrôle l'application de l'ordonnance et des dispositions qui en découlent. Elle réalise un rapport relatif à l'évolution du marché de l'électricité. Celui-ci est communiqué au Gouvernement et au Parlement, il est également publié.

La COBE pourra devenir la Commission Bruxelloise pour l'Energie si le législateur décide d'étendre ces missions au secteur gazier.

Artikel 24

Er wordt een stelsel vastgesteld voor de steun bij de productie ten voordele van de producenten van groene stroom.

Artikel 25

Voor de productie van groene stroom is een vergunning vereist die door de minister toegekend wordt.

Opdat de in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geproduceerde groene stroom verkocht zou raken, moeten de leveranciers aan gebonden afnemers, indien de producenten van deze elektriciteit er niet in slagen hun productie volledig te verkopen, een hoeveelheid van deze elektriciteit aankopen naargelang van de behoeften van hun afnemers. Indien aan deze behoeften voldaan is, wordt die verplichting uitgebreid tot de leveranciers aan de in aanmerking komende afnemers.

HOOFDSTUK VIII

Brusselse commissie voor de elektriciteit*Artikel 26*

De Brusselse commissie voor de elektriciteit (BCE) is de hoeksteen van de goede werking van de gewestelijke elektriciteitsmarkt. De BCE is immers het orgaan dat belast is met de regulering van en het toezicht op de Brusselse elektriciteitsmarkt om misbruik van overheersende posities te voorkomen. Zij heeft talrijke en uiteenlopende taken:

- controle van de netbeheerder;
- controleren of de voorwaarden om als in aanmerking komende afnemer beschouwd te worden, vervuld zijn;
- toepassing en controle van de openbaredienstverplichtingen;
- toekenning van de groenestroomcertificaten;
- enz.

De BCE geeft de regering advies en ziet toe op de toepassing van de ordonnantie en de bepalingen die krachtens de ordonnantie uitgevaardigd worden. Zij brengt een verslag uit over de evolutie van de elektriciteitsmarkt. Dit verslag wordt aan de regering en het parlement bezorgd en wordt gepubliceerd.

De BCE kan de Brusselse Commissie voor de Energie worden indien de wetgever beslist om haar bevoegdheden uit te breiden tot de sector van het gas.

Article 27

Si un autre délai n'est pas mentionné par ailleurs, la COBE est tenue de rendre son avis dans les 30 jours. A défaut, l'avis est réputé favorable.

Article 28

En tant que gardienne du bon fonctionnement du marché, la COBE est une instance capitale afin d'assurer un marché ouvert, transparent, non discriminatoire. Elle doit donc être dotée de personnel compétent et indépendant tant par rapport aux pouvoirs politiques, que par rapport aux acteurs du marché (producteurs, gestionnaires de réseaux, fournisseurs et intermédiaires).

Afin d'éviter que le personnel de la COBE ne soit démarché, les conditions de travail, notamment salariales, devraient être similaires à celles rencontrées dans le secteur privé.

La COBE se compose d'un président et de deux administrateurs. Ceux-ci sont nommés pour un terme renouvelable de 6 ans, par le Gouvernement après appel public aux candidats. La nomination se fera sur base des compétences et de l'indépendance des candidats tant vis-à-vis des acteurs du marché que des pouvoirs politiques.

Le président et les deux administrateurs forment le comité de direction qui émet les avis et représente la COBE.

Article 29

Les services de la COBE sont organisés en trois directions.

Article 30

Afin d'accomplir au mieux ces missions, la COBE peut requérir des acteurs du marché qu'ils lui fournissent toutes les informations dont elle aurait besoin. Elle peut procéder au contrôle de leur compte. Ces acteurs doivent donc pleinement collaborer.

Les membres de la COBE ne peuvent divulguer les informations confidentielles dont ils ont eu connaissance. Ils sont tenus par le secret professionnel. Ces informations ne peuvent être utilisées que conformément aux dispositions du présent décret et de ses arrêtés d'exécution. La COBE peut communiquer au ministre et aux autres régulateurs les informations requises pour l'accomplissement de leurs missions.

Artikel 27

Indien elders geen andere termijn bepaald wordt, moet de BCE haar advies uitbrengen binnen dertig dagen. Zo niet, wordt het advies als gunstig beschouwd.

Artikel 28

De BCE ziet toe op de goede werking van de markt en is als dusdanig een orgaan dat van kapitaal belang is met het oog op een open, transparante en niet-discriminerende markt. Zij moet dus over bekwaam personeel beschikken dat onafhankelijk is van de politieke overheid en van de spelers op de markt (producenten, netbeheerders, leveranciers en tussenpersonen).

Om te voorkomen dat het personeel van de BCE weggekocht zou worden, moeten de arbeidsvoorwaarden, zoals het salaris, vergelijkbaar zijn met die in de privé-sector.

De BCE bestaat uit een voorzitter en twee bestuurders. Zij worden door de regering voor een hernieuwbare termijn van zes jaar benoemd, na een openbare oproep tot de gegadigden. De kandidaten worden benoemd op grond van hun bekwaamheden en hun onafhankelijkheid ten aanzien van de spelers op de markt en van de politieke overheid.

De voorzitter en de twee bestuurders vormen het directiecomité dat de adviezen uitbrengt en de BCE vertegenwoordigt.

Artikel 29

De diensten van de BCE bestaan uit drie directies.

Artikel 30

Om haar taken zo goed mogelijk uit te voeren, kan de BCE alle nodige inlichtingen vorderen van de spelers op de markt. Zij kan overgaan tot een controle van hun rekeningen. Deze spelers moeten dus hun volledige medewerking verlenen.

De leden van de BCE mogen de verkregen vertrouwelijke gegevens aan niemand kenbaar maken. Zij zijn gebonden door het beroepsgeheim. Deze informatie mag enkel gebruikt worden overeenkomstig de bepalingen van deze ordonnantie en de uitvoeringsbesluiten ervan. De BCE mag aan de minister en de andere reguleringsinstanties de informatie meedelen die nodig is voor de uitvoering van hun taken.

Article 31

La COBE organise un service de conciliation et d'arbitrage. Les parties aux litiges en matière d'accès au réseau, de règlement technique et des tarifs d'utilisation et de connexion au réseau pourront recourir à ce service.

Tout recours sur ces questions pour des différents «pré-contractuels» pourra être introduit auprès de la chambre d'appel instituée au sein de la CREG. Ce point fera l'objet d'un accord de coopération entre la Région de Bruxelles-Capitale et l'Etat fédéral.

CHAPITRE IX
Comité «électricité»

Article 32

Le Comité Electricité est chargé de rendre des avis sur le marché régional de l'électricité afin d'évaluer si celui-ci est orienté dans le sens de l'intérêt général, contribue au développement durable de la Région et si les missions de service public sont effectivement rencontrées. Le Comité Electricité soumet au Gouvernement un rapport annuel sur ces questions.

Le Comité électricité est envisagé comme une commission mixte du Conseil Economique et Social de la Région bruxelloise. Il est composé de 17 membres représentants les partenaires sociaux et les différents acteurs du marché, y compris les organisations représentatives des consommateurs et les organisations environnementales actives dans le domaine de l'énergie en Région bruxelloise.

CHAPITRE X
Sanctions

Article 33

Des sanctions correctionnelles sont envisagées. Les amendes prévues sont à multiplier par l'index 200, conformément à la loi du 5 mars 1952 relative aux décimes additionnels sur les amendes pénales.

Conformément aux nouvelles dispositions de la loi du 4 mai 1999, la responsabilité pénale des personnes morales peut également être engagée.

Ces amendes visent à renforcer le bon fonctionnement du marché de l'électricité.

Artikel 31

De BCE richt een bemiddelings- en arbitragedienst op. De partijen bij een geschil betreffende de toegang tot het net, de toepassing van het technisch reglement en de tarieven voor de aansluiting op en het gebruik van het net, kunnen bij deze dienst terecht.

In dit verband kan met betrekking tot precontractuele geschillen bij de beroepskamer die binnen de CREG opgericht is beroep ingesteld worden. Daarover zal een samenwerkingsakkoord gesloten worden tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de federale Staat.

HOOFDSTUK IX
Comité elektriciteit

Artikel 32

Het comité elektriciteit is belast met het uitbrengen van adviezen over de gewestelijke elektriciteitsmarkt om na te gaan of die georganiseerd wordt rekening houdend met het algemene belang, de duurzame ontwikkeling en de opdrachten als openbare dienst. Het comité 'Electriciteit' legt ieder jaar een verslag over deze kwesties voor aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

Het comité elektriciteit wordt opgericht als een gemengde commissie van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het bestaat uit 17 leden die de sociale partners en de verschillende spelers op de markt vertegenwoordigen, met inbegrip van de representatieve verbruikersorganisaties en milieuverenigingen die aandacht hebben voor het energievraagstuk in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

HOOFDSTUK X
Sancties

Artikel 33

Er kunnen correctionele straffen opgelegd worden. De boetes moeten met een index 200 vermenigvuldigd worden, overeenkomstig de wet van 5 maart 1952 betreffende de opdecimen bij de strafrechtelijke geldboeten.

Overeenkomstig de nieuwe bepalingen van de wet van 4 mei 1999, kunnen de rechtspersonen strafrechtelijk verantwoordelijk gesteld worden.

Deze boetes moeten de goede werking van de elektriciteitsmarkt verbeteren.

Article 34

Outre ces sanctions éventuelles promulguées par décisions de justice, des sanctions administratives sont également envisagées.

En effet, la COBE peut infliger des sanctions administratives à toute personne qui, après sommation, ne se conforme pas aux dispositions de l'ordonnance décret ou de ces arrêtés d'exécution.

Le Gouvernement déterminera les modalités et la procédure de perception de l'amende et de recours contre cette décision.

Le produit des amendes sera réparti uniformément entre le Fonds énergie et le Fonds social.

CHAPITRE XI
Entrée en vigueur

Article 35

L'ordonnance entrera en vigueur au 31 décembre 2000. Cette date est un signal clair pour les acteurs du marché. Elle traduit la volonté du Gouvernement en la matière. Les dispositions transitoires spécifiées dans certains articles permettront de réaliser le passage entre la situation actuelle et le paysage à venir défini par cette proposition d'ordonnance.

Geneviève MEUNIER (F)
Alain ADRIAENS (F)

Artikel 34

Naast de eventuele straffen uitgesproken door een rechter, kunnen er ook administratieve geldboetes opgelegd worden.

De BCE kan immers administratieve sancties opleggen aan een ieder die, na aanmaning, de bepalingen van de ordonnantie of de uitvoeringsbesluiten ervan niet naleeft.

De regering bepaalt de regels en de procedure voor de inning van de boete en voor het beroep tegen deze beslissing.

De opbrengst van deze boetes wordt op gelijke wijze verdeeld tussen het energiefonds en het sociaal fonds.

HOOFDSTUK XI
Inwerkingtreding

Artikel 35

De ordonnantie treedt in werking op 31 december 2000. Deze datum is een duidelijk signaal voor de spelers op de markt. Een en ander sluit aan bij de beleidsvoornemens van de regering terzake. De overgangsbepalingen in bepaalde artikelen maken de overstap mogelijk van de bestaande toestand naar de nieuwe die in dit voorstel van ordonnantie beschreven wordt.

PROPOSITION D'ORDONNANCE**relative à l'organisation
du marché de l'électricité
en Région bruxelloise****CHAPITRE 1^{er}
Généralités***Article 1^{er}*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Pour l'application de la présente ordonnance, il y a lieu d'entendre par:

- 1° «producteur»: toute personne physique ou morale qui produit de l'électricité, y compris tout autoproducteur;
- 2° «auto producteur»: toute personne physique ou morale produisant de l'électricité principalement pour son propre usage;
- 3° «cogénération de qualité»: production combinée de chaleur et d'électricité, conçue en fonction des besoins de chaleur du client, qui réalise une économie d'énergie d'au moins 10% par rapport à la production séparée des mêmes quantités de chaleur et d'électricité dans des installations modernes de référence dont les rendements sont définis et publiés annuellement par la commission bruxelloise pour l'électricité;
- 4° «sources d'énergies renouvelables»: toute source d'énergie autre que les combustibles fossiles et la fission nucléaire, notamment l'énergie hydraulique, l'énergie éolienne, l'énergie solaire, l'énergie géothermique, le biogaz, les produits et déchets organiques de l'agriculture et de l'arboriculture forestière et la partie organique des déchets ménagers;
- 5° «électricité verte»: électricité produite dans des installations de puissance unitaire nette inférieure à 20 mégawatts à partir de sources d'énergie renouvelables ou de cogénération de qualité, à l'exclusion d'installations d'incinération des déchets ménagers;
- 6° «certificat vert»: titre transmissible octroyé aux producteurs d'électricité provenant de sources d'énergie renou-

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE**betreffende de organisatie van
de elektriciteitsmarkt
in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest****HOOFDSTUK I
Algemeen***Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Voor de toepassing van deze ordonnantie moet worden verstaan onder:

- 1° "producent": elke natuurlijke of rechtspersoon die elektriciteit produceert, met inbegrip van elke zelfopwekker;
- 2° "zelfopwekker": elke natuurlijke of rechtspersoon die hoofdzakelijk voor eigen gebruik elektriciteit produceert;
- 3° "kwalitatief hoogstaande warmtekrachtkoppeling": de gecombineerde productie van elektriciteit en warmte, afgestemd op de warmtebehoeften van de afnemer, waarbij ten minste 10% energie bespaard wordt in vergelijking met de afzonderlijke productie van dezelfde hoeveelheden warmte en elektriciteit in moderne referentie-installaties waarvan het rendement bepaald en jaarlijks bekendgemaakt wordt door de Brusselse commissie voor de elektriciteit;
- 4° "hernieuwbare energiebronnen": alle andere energiebronnen dan fossiele brandstoffen en kernsplijting, inzonderheid hydraulische energie, windenergie, zonne-energie, geothermische energie, biogas, organische producten en afvalstoffen van land- en bosbouw, en het organische gedeelte van de huishoudelijke afvalstoffen;
- 5° "groene stroom": elektriciteit opgewekt in installaties met een netto-vermogen per eenheid lager dan 20 megawatt, door gebruik te maken van hernieuwbare energiebronnen of van kwalitatief hoogstaande warmtekrachtkoppeling, met uitsluiting van installaties voor de verbranding van huishoudelijk afval;
- 6° "groenestroomcertificaat": een overdraagbaar immaterieel goed dat toegekend wordt aan de producenten van

- velables et délivré suivant la quantité d'électricité exprimée en kWh produite ou aux producteurs d'électricité à partir d'installation de cogénération de qualité et délivré sur base de la quantité de CO2 évité;
- 7° «réseau régional»: réseau comprenant le réseau de distribution et le réseau de transport local d'électricité opérant à une tension inférieure ou égale à 70 kilovolts;
- 8° «réseau de transport local»: réseau maillé opérant à une tension inférieure ou égale à 70 kilovolts;
- 9° «réseau de distribution»: réseau non maillé dimensionné en fonction des clients qu'il dessert, sans que ce réseau ne soit généralement utilisé pour l'échange avec des réseaux voisins;
- 10° «distribution»: la transmission d'électricité sur des réseaux de distribution aux fins de fourniture à des clients;
- 11° «propriétaires du réseau régional»: les propriétaires des infrastructures et équipements constituant le réseau régional, autres que, le cas échéant, les gestionnaires du réseau;
- 12° «gestionnaires du réseau régional»: les gestionnaires du réseau de distribution et du réseau de transport local d'une tension inférieure ou égale à, 70 kilovolts désignés conformément aux articles 3 à 5 de la présente ordonnance;
- 13° «utilisateur du réseau régional»: toute personne physique ou morale qui alimente le réseau régional ou est desservie par celui-ci;
- 14° «services auxiliaires»: services nécessaires à l'exploitation de réseau;
- 15° «ligne directe»: toute ligne d'électricité qui ne fait pas physiquement partie du réseau régional et dont la tension nominale est inférieure ou égale à 70 kilovolts;
- 16° «client»: tout client final, fournisseur ou intermédiaire;
- 17° «client final»: toute personne physique ou morale achetant de l'électricité pour son propre usage;
- 18° «client final de la haute tension»: tout client final raccordé à une tension supérieure ou égale à 1 kilovolt;
- 19° «client éligible»: tout client qui a, en vertu de l'article 14 de la présente ordonnance ou, en vertu du droit
- elektriciteit opgewekt door gebruik te maken van hernieuwbare energiebronnen en afgegeven wordt volgens de opgewekte hoeveelheid stroom, uitgedrukt in kWh, of toegekend wordt aan de producenten van elektriciteit opgewekt door middel van kwalitatief hoogstaande warmtekrachtinstallaties, en volgens de voorkomen hoeveelheid CO2 afgegeven wordt;
- 7° "gewestelijk net": net bestaande uit het distributienet en het lokale transmissienet voor elektriciteit dat werkt aan een spanning die gelijk is aan of lager is dan 70 kilovolt.
- 8° "lokaal transmissienet": vermaasd netwerk dat werkt aan een spanning gelijk aan of lager dan 70 kilovolt.
- 9° "distributienet": niet vermaasd netwerk op maat van de afnemers die op het net aangesloten zijn, zonder dat het in het algemeen gebruikt wordt voor uitwisseling met aangrenzende netwerken;
- 10° "distributie": het vervoer van elektriciteit langs distributienetten met het oog op de levering ervan aan afnemers;
- 11° "eigenaars van het gewestelijk net": de eigenaars van de infrastructuur en uitrusting die het gewestelijk net vormen, behalve, in voorkomend geval, de netbeheerders;
- 12° "beheerders van het gewestelijk net": de beheerders van het distributienet en van het lokale transmissienet dat werkt aan een spanning gelijk aan of lager dan 70 kilovolt, aangewezen overeenkomstig de artikelen 3 tot 5 van deze ordonnantie;
- 13° "gebruiker van het gewestelijk net": elke natuurlijke of rechtspersoon die als leverancier of afnemer op het gewestelijk net is aangesloten;
- 14° "ondersteunende diensten": alle diensten die nodig zijn voor de exploitatie van het net;
- 15° "directe lijn": elke elektrische leiding met een nominale spanning gelijk aan of lager dan 70 kV die fysisch geen deel uitmaakt van het gewestelijk net;
- 16° "afnemer": elke eindafnemer, leverancier of tussenpersoon;
- 17° "eindafnemer": elke natuurlijke of rechtspersoon die elektriciteit koopt voor eigen gebruik;
- 18° "eindafnemer van de hoogspanning": elke eindafnemer aangesloten op een spanning gelijk aan of hoger dan 1 kilovolt;
- 19° "in aanmerking komende afnemer": elke afnemer die, krachtens artikel 14 van deze ordonnantie of, krachtens

- d'une autre Région ou d'un autre Etat membre de l'Union européenne, le droit de conclure des contrats de fourniture d'électricité avec un producteur, fournisseur ou intermédiaire de son choix et, à ces fins, le droit d'obtenir un accès au réseau de distribution aux conditions énoncées à l'article 12 de la présente ordonnance;
- 20° «client captif»: client qui n'a pas le droit de conclure des contrats de fourniture d'électricité avec un producteur, un fournisseur ou un intermédiaire de son choix;
- 21° «fournisseur»: toute personne physique ou morale, qui vend de l'électricité à des clients finals;
- 22° «intermédiaire»: toute personne physique ou morale, qui achète de l'électricité en vue de la revente à un autre intermédiaire ou à un fournisseur;
- 23° «règlement technique»: le règlement technique pour la gestion du réseau régional et l'action à celui-ci, établi en application de l'article 8 de la présente ordonnance;
- 24° «plan de développement»: le plan de développement du réseau régional établi en application de l'article 10 de la présente ordonnance;
- 25° «la loi»: la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité;
- 26° «directive 96/92»: la directive 96/92CE du Parlement européen et du Conseil du 19 décembre 1996 concernant des règles communes pour le marché intérieur de l'électricité;
- 27° «ministre»: le ministre bruxellois qui a l'Energie dans ses attributions;
- 28° «Fonds énergie»: fonds financier tel qu'institué par l'article 19 et visant la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et des sources d'énergies renouvelables;
- 29° «Fonds social»: fonds financier tel qu'institué par l'article 19.
- 30° «COBE»: la commission bruxelloise pour l'électricité instituée par l'article 26 de la présente ordonnance;
- 31° «comité»: le comité «Electricité» institué par l'article 32;
- 32° «comité de contrôle»: le comité de contrôle de l'électricité et du gaz visé aux articles 170 à 172 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, modifiés par l'arrêté royal n° 147 du 30 décembre 1982;
- het recht van een ander Gewest of een andere lidstaat van de Europese Unie, het recht heeft om contracten voor de levering van elektriciteit te sluiten met een producent, leverancier of tussenpersoon van zijn keuze en, te dien einde, het recht heeft om toegang te krijgen tot het distributienet tegen de voorwaarden bepaald in artikel 12 van deze ordonnantie;
- 20° "gebonden afnemer": die niet het recht heeft om contracten voor de levering van elektriciteit te sluiten met een producent, leverancier of tussenpersoon van zijn keuze;
- 21° "leverancier": elke natuurlijke of rechtspersoon die elektriciteit verkoopt aan eindafnemers;
- 22° "tussenpersoon": elke natuurlijke of rechtspersoon die elektriciteit koopt met het oog op de doorverkoop aan een andere tussenpersoon of aan een leverancier;
- 23° "technisch reglement": het technisch reglement voor het beheer van het gewestelijk net en de toegang ertoe, opgesteld met toepassing van artikel 8 van deze ordonnantie;
- 24° "ontwikkelingsplan": het plan voor de ontwikkeling van het gewestelijk net, opgesteld met toepassing van artikel 10 van deze ordonnantie;
- 25° "de wet": de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt;
- 26° "richtlijn 96/92": de richtlijn 96/92/EG van het Europees Parlement en de Raad van 19 december 1996 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor elektriciteit;
- 27° "minister": de Brusselse minister bevoegd voor energie;
- 28° "energiefonds": financieel fonds zoals opgericht bij artikel 19 en dat ertoe strekt het rationeel energiegebruik en het gebruik van hernieuwbare energiebronnen te bevorderen;
- 29° "sociaal fonds": financieel fonds zoals opgericht bij artikel 19;
- 30° "BCE": de Brusselse commissie voor de elektriciteit opgericht bij artikel 26 van deze ordonnantie;
- 31° "comité": het comité "Elektriciteit" opgericht bij artikel 32;
- 32° "controlecomité": het controlecomité voor de elektriciteit en het gas bedoeld in de artikelen 170 tot 172 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, gewijzigd door het koninklijk besluit nr. 147 van 30 december 1982;

33° «CREG»: la Commission de régularisation de l'électricité et du gaz constituée par l'article 23 de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et l'article 15/14 de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché du gaz et du statut fiscal des producteurs d'électricité.

CHAPITRE II

Désignation des gestionnaires du réseau

Article 3

§ 1^{er}. – Les gestionnaires des réseaux de distribution et de transport local sont propriétaires ou titulaires d'un droit réel leur garantissant la jouissance des infrastructures et équipements du réseau dont ils assurent la gestion.

§ 2. – Après avis de la COBE, le Gouvernement bruxellois désigne un gestionnaire unique pour le réseau de distribution et un gestionnaire unique pour le réseau de transport local dans le respect des règles stipulées aux articles 4 et 5 de la présente ordonnance.

Section 1^{er}

Gestionnaire du réseau de transport local

Article 4

§ 1^{er}. – Le gestionnaire du réseau de transport local doit être constitué sous forme d'une société commerciale et avoir son siège social et son administration centrale dans un Etat membre de l'Union européenne. Il ne peut s'engager dans des activités de production ou de vente d'électricité autre que les ventes nécessitées par son activité de coordination en tant que gestionnaire du réseau, ni dans la fourniture d'autres services sur le marché de l'électricité qui ne sont pas directement liés à l'exécution des tâches visées à l'article 6 de la présente ordonnance. Il ne peut détenir, directement ou indirectement, des droits d'associés, quelle qu'en soit la forme, dans des sociétés de producteurs, fournisseurs ou intermédiaires.

§ 2. – Le Gouvernement bruxellois publie au *Moniteur belge* dans le courant du trimestre qui suit l'entrée en vigueur de la présente ordonnance, un appel aux candidats au poste de gestionnaire du réseau de transport local.

Après avis de la COBE et consultation des propriétaires du réseau de transport local, le Gouvernement bruxellois désigne le gestionnaire du réseau de transport local au plus tard, le 90^{ème} jour qui suit la date fixée pour la remise des candidatures.

33° "CREG": de commissie voor de regulering van de elektriciteit en het gas opgericht door artikel 23 van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, en door artikel 15/14 van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de gasmarkt en het fiscaal statuut van de elektriciteitsproducenten.

HOOFDSTUK II

Aanwijzing van de netbeheerders

Artikel 3

§ 1. – De beheerders van het distributienet en het lokale transmissienet zijn eigenaar of houder van een zakelijk recht dat hen het genot garandeert van de infrastructuur en de uitrustingen van het net dat zij beheren.

§ 2. – Na advies van de BCE, wijst de Brusselse Hoofdstedelijke Regering een enkele beheerder aan voor het distributienet en een enkele beheerder voor het lokale transmissienet overeenkomstig de regels bepaald in de artikelen 4 en 5 van deze ordonnantie.

Afdeling 1

Beheerder van het lokale transmissienet

Artikel 4

§ 1. – De beheerder van het lokale transmissienet moet zijn opgericht onder de vorm van een handelsvennootschap, met maatschappelijke zetel en hoofdbestuur in een lidstaat van de Europese Unie. Hij mag geen andere activiteiten ondernemen inzake productie of verkoop van elektriciteit dan de verkoop genoodzaakt door zijn coördinatieactiviteit als netbeheerder, en hij mag geen andere diensten verstrekken op de elektriciteitsmarkt die niet rechtstreeks verband houden met de uitvoering van de taken bedoeld in artikel 6 van deze ordonnantie. Hij mag geen rechtstreekse of onrechtstreekse lidmaatschapsrechten aanhouden, in welke vorm ook, in vennootschappen van producenten, leveranciers of tussenpersonen.

§ 2. – De Brusselse Hoofdstedelijke Regering maakt in de loop van het kwartaal dat volgt op de inwerkingtreding van deze ordonnantie, een oproep tot de gegadigden voor de functie van beheerder van het lokale transmissienet in het *Belgisch Staatsblad* bekend.

Na advies van de BCE en na raadpleging van de eigenaars van het lokale transmissienet, wijst de Brusselse Hoofdstedelijke Regering de beheerder van het lokale transmissienet aan uiterlijk op de 90ste dag die volgt op de datum vastgesteld voor het indienen van de candidaturen.

§ 3. – Le gestionnaire du réseau de transport local est désigné pour un terme renouvelable de 20 ans maximum. Toutefois, son mandat prend fin en cas de faillite, dissolution, fusion ou scission. Le Gouvernement bruxellois peut, après avis de la COBE, révoquer le gestionnaire du réseau de transport local en cas de:

1° changement significatif dans l'actionnariat susceptible de compromettre l'indépendance de la gestion du réseau de transport local;

2° manquement grave à ses obligations en vertu de la présente ordonnance ou de ses arrêtés d'exécution.

Section 2 Gestionnaire du réseau de distribution

Article 5

§ 1^{er}. – Le gestionnaire du réseau de distribution est une personne morale de droit public qui a son siège social et son administration centrale en Région de Bruxelles-Capitale. Dans la mesure où cette personne morale de droit public prend la forme d'une intercommunale, celle-ci doit être composée majoritairement de personnes morales de droit public.

§ 2. – Le gestionnaire de réseau ne peut détenir, directement ou indirectement, de droits d'associé, quelle qu'en soit la forme, dans des sociétés de producteurs d'électricité autre que de l'électricité verte, fournisseurs aux clients éligibles ou intermédiaires.

Nonobstant l'alinéa précédent, les associés du gestionnaire de réseau peuvent détenir de tels droits. Ils en font mention expresse à la COBE.

§ 3. – Le Gouvernement bruxellois publie au *Moniteur belge* dans le courant du trimestre qui suit l'entrée en vigueur de la présente ordonnance, un appel aux candidats au poste de gestionnaire du réseau de distribution.

Après avis de la COBE et consultation des communes, le Gouvernement bruxellois désigne le gestionnaire du réseau de distribution.

§ 4. – Le gestionnaire du réseau de distribution est désigné pour un terme renouvelable de 20 ans maximum. Toutefois, son mandat prend fin en cas de dissolution, fusion ou scission. Le Gouvernement bruxellois peut, après avis de la COBE, révoquer le gestionnaire du réseau en cas de manquement grave à ses obligations en vertu de la présente ordonnance ou de ses arrêtés d'exécution.

§ 3. – De beheerder van het lokale transmissienet wordt aangewezen voor een hernieuwbare termijn van maximum twintig jaar. In elk geval eindigt zijn mandaat in geval van faillissement, ontbinding, fusie of splitsing. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering kan, na advies van de BCE de aanstelling van de beheerder van het lokale transmissienet herroepen in geval van:

1° significante wijziging in het aandeelhouderschap die de onafhankelijkheid van het beheer van het lokale transmissienet in het gedrang zou kunnen brengen;

2° grove tekortkoming aan zijn verplichtingen krachtens deze ordonnantie of de uitvoeringsbesluiten ervan.

Afdeling 2 Beheerder van het distributienet

Artikel 5

§ 1. – De beheerder van het distributienet is een publiek-rechtelijke rechtspersoon met maatschappelijke zetel en hoofdbestuur in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Indien deze publiekrechtelijke rechtspersoon de vorm aanneemt van een intercommunale, moet de meerderheid uit publiekrechtelijke rechtspersonen bestaan.

§ 2. – De netbeheerder mag geen rechtstreekse of onrechtstreekse lidmaatschapsrechten aanhouden, in welke vorm ook, in vennootschappen van elektriciteitsproducenten die andere dan groene stroom produceren en leveren aan de in aanmerking komende afnemers of tussenpersonen.

Niettegenstaande het vorige lid mogen de vennoten van de netbeheerder dergelijke rechten aanhouden. Zij brengen de BCE daarvan uitdrukkelijk op de hoogte

§ 3. – De Brusselse Hoofdstedelijke Regering maakt in de loop van het kwartaal dat volgt op de inwerkingtreding van deze ordonnantie, een oproep tot de gegadigden voor de functie van beheerder van het distributienet bekend in het *Belgisch Staatsblad*.

Na advies van de BCE en na raadpleging van de gemeenten, wijst de Brusselse Hoofdstedelijke Regering de beheerder van het distributienet aan.

§ 4. – De beheerder van het distributienet wordt aangewezen voor een hernieuwbare termijn van maximum twintig jaar. In elk geval eindigt zijn mandaat in geval van faillissement, ontbinding, fusie of splitsing. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering kan na advies van de BCE de aanstelling van de netbeheerder herroepen in geval van grove tekortkoming aan zijn verplichtingen krachtens deze ordonnantie of de uitvoeringsbesluiten ervan.

§ 5. – Le gestionnaire du réseau de distribution ne peut s'engager dans des activités de production autres que de l'électricité verte ou de vente d'électricité autre que les ventes nécessitées par son activité de coordination en tant que gestionnaire du réseau, ni dans la fourniture d'autres services sur le marché de l'électricité qui ne sont pas directement liés à l'exécution des tâches visées à l'article 6 de la présente ordonnance. Le gestionnaire de réseau de distribution peut néanmoins fournir l'électricité aux clients captifs et réaliser d'autres activités non directement liées à la gestion du réseau de distribution, pour autant qu'elles n'aient pas de rapport avec les activités de production, de fourniture aux clients éligibles, ni d'intermédiaire.

CHAPITRE III Gestion du réseau régional

Article 6

§1^{er}. – La gestion du réseau régional est assurée par les gestionnaires désignés conformément aux articles 3 à 5 de la présente ordonnance.

§ 2. – Les gestionnaires du réseau régional sont responsables de l'exploitation, de l'entretien et du développement du réseau régional, y compris ses interconnexions avec d'autres réseaux électriques, en vue d'assurer la sécurité et la continuité d'approvisionnement.

A cet effet, pour la partie du réseau qui les concerne respectivement, les gestionnaires du réseau régional sont notamment chargés des tâches suivantes:

- 1° l'exploitation du réseau régional et l'entretien de celui-ci;
- 2° l'amélioration, le renouvellement et l'extension du réseau régional, notamment dans le cadre du plan de développement, en vue de garantir une capacité adéquate pour rencontrer les besoins;
- 3° la gestion technique des flux d'électricité sur le réseau régional et, dans ce cadre, la coordination de l'appel des installations de production et la détermination de l'utilisation des interconnexions de manière à assurer un équilibre permanent entre l'offre et la demande d'électricité;
- 4° à cette fin, assurer la sécurité, la fiabilité et l'efficacité du réseau régional et, dans ce contexte, veiller à la disponibilité des services auxiliaires indispensables et notamment des services de secours en cas de défaillance d'unités de production;

§ 5. – De beheerder van het distributienet mag geen andere elektriciteit produceren dan groene stroom, geen andere elektriciteit verkopen dan die welke nodig zijn in het kader van zijn coördinatieactiviteit als netbeheerder, en hij mag evenmin andere diensten verstrekken op de elektriciteitsmarkt dan die welke rechtstreeks verband houden met de uitvoering van de taken bedoeld in artikel 6 van deze ordonnantie. De beheerder van het distributienet mag evenwel elektriciteit leveren aan de gebonden afnemers en andere activiteiten uitvoeren die niet rechtstreeks verband houden met het beheer van het distributienet, op voorwaarde dat die niets te maken hebben met de activiteiten inzake productie, levering aan in aanmerking komende afnemers, of als tussenpersoon.

HOOFDSTUK III Beheer van het gewestelijk net

Artikel 6

§1. – Het beheer van het gewestelijk net wordt waargenomen door beheerders, aangewezen overeenkomstig de artikelen 3 tot 5 van deze ordonnantie.

§ 2. – De beheerders van het gewestelijk net staan in voor de exploitatie, het onderhoud en de ontwikkeling van het gewestelijk net, met inbegrip van de koppellijnen daarvan naar andere elektriciteitsnetten, teneinde de continuïteit van de voorziening te waarborgen.

Te dien einde zijn de beheerders van het gewestelijk net, voor het deel van het net dat hen respectievelijk aanbelangt, inzonderheid belast met de volgende taken:

- 1° de exploitatie van het gewestelijk net en het onderhoud ervan;
- 2° de verbetering, de vernieuwing en de uitbreiding van het gewestelijk net, inzonderheid in het kader van het ontwikkelingsplan, teneinde een adequate capaciteit te waarborgen om aan de behoeften te voldoen;
- 3° het technisch beheer van de elektriciteitsstromen op het gewestelijk net en, in dit kader, de coördinatie van de inschakeling van de productie-installaties en het bepalen van het gebruik van de koppellijnen teneinde een permanent evenwicht te waarborgen tussen de vraag naar en het aanbod van de elektriciteit;
- 4° met het oog hierop, de veiligheid, de betrouwbaarheid en de efficiëntie van het gewestelijk net waarborgen en, in dit verband, toezien op de beschikbaarheid van de nodige ondersteunende diensten en inzonderheid hulpdiensten in geval van defect van productie-eenheden;

5° la réalisation des obligations de service public qui leur sont imparties notamment en vertu de l'article 18, 1° de la présente ordonnance.

6° le comptage des flux d'électricité aux points de connexion avec d'autres réseaux, aux points de cession à la clientèle et aux points d'échange auprès des producteurs d'électricité;

§ 3. – Le Gouvernement bruxellois peut imposer aux gestionnaires du réseau régional, lorsqu'ils appellent les installations de production, de donner priorité à celles qui utilisent des sources d'énergie renouvelables ou la cogénération de qualité.

Article 7

Après avis de la COBE et consultation des propriétaires du réseau, le Gouvernement bruxellois définit notamment les mesures suivantes en vue d'assurer l'indépendance et l'impartialité de la gestion du réseau régional:

1° les règles relatives à la composition et au fonctionnement des organes de gestion des gestionnaires du réseau régional visant à éviter que des producteurs, fournisseurs, intermédiaires ou propriétaires du réseau ne puissent exercer seuls ou de concert, une influence notable sur la gestion du réseau régional;

2° les exigences en matière d'indépendance du personnel des gestionnaires du réseau régional à l'égard des producteurs, fournisseurs, intermédiaires et propriétaires du réseau, notamment du point de vue financier;

3° les précautions à prendre par les gestionnaires du réseau régional en vue de préserver la confidentialité des données relatives aux utilisateurs du réseau;

4° des mesures visant à éviter toute discrimination entre des utilisateurs ou catégories d'utilisateurs du réseau régional et, en particulier, toute discrimination en faveur d'entreprises liées aux gestionnaires du réseau.

Article 8

Après consultation des gestionnaires du réseau régional, la COBE établit un règlement technique pour la gestion du réseau régional et l'accès à celui-ci.

Le règlement technique définit notamment:

1° les exigences techniques minimales pour le raccordement au réseau régional d'installations de production de

5° het uitvoeren van de openbardienstverplichtingen, die hun inzonderheid krachtens artikel 18, 1°, van deze ordonnantie opgelegd zijn.

6° het tellen van de elektriciteitsstromen op de aansluitingspunten met andere netten, op de punten van overdrachten aan de afnemers en op de uitwisselingspunten bij de elektriciteitsproducenten;

§ 3. – De Brusselse Hoofdstedelijke Regering kan de beheerders van het gewestelijk net opleggen om wanneer zij de productie-installaties inschakelen, voorrang te geven aan die welke gebruik maken van hernieuwbare energiebronnen of van kwalitatief hoogstaande warmtekrachtkoppeling.

Artikel 7

Na advies van de BCE en na raadpleging van de net-eigenaars, bepaalt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering de volgende maatregelen die moeten worden genomen om de onafhankelijkheid en de onpartijdigheid van het beheer van het gewestelijk net te waarborgen, en inzonderheid:

1° de regels betreffende de samenstelling en de werking van de bestuursorganen van de beheerders van het gewestelijk net die beogen te vermijden dat producenten, leveranciers, tussenpersonen of neteigenaars, alleen of in onderling overleg, een aanzienlijke invloed kunnen uitoefenen op het beheer van het gewestelijk net;

2° de vereisten inzake onafhankelijkheid van het personeel van de beheerders van het gewestelijk net ten aanzien van de producenten, leveranciers, tussenpersonen en neteigenaars, inzonderheid vanuit financieel oogpunt;

3° de voorzorgmaatregelen die door de beheerder van het gewestelijk net moeten worden genomen ter bescherming van de vertrouwelijkheid van de commerciële gegevens betreffende de netgebruikers;

4° maatregelen ter voorkoming van elke discriminatie tussen gebruikers of categorieën van gebruikers van het gewestelijk net en, in het bijzonder, elke discriminatie ten gunste van verbonden ondernemingen van de netbeheerders.

Artikel 8

Na raadpleging van de beheerders van het gewestelijk net, stelt de BCE een technisch reglement op voor het beheer van het gewestelijk net en de toegang ertoe.

Het technisch reglement bepaalt inzonderheid:

1° de technische minimumeisen voor de aansluiting op het gewestelijk net van productie-installaties met een laag

- faible puissance, de simple connexion ou d'interconnexion, ainsi que les délais de raccordement;
- 2° les exigences techniques minimales pour les lignes directes;
- 3° la procédure et règles complémentaires concernant la demande d'accès au réseau régional introduite par les fournisseurs et intermédiaires;
- 4° les règles opérationnelles auxquelles les gestionnaires du réseau régional sont soumis dans leur gestion technique des flux d'électricité et dans les actions qu'ils doivent entreprendre en vue de remédier aux problèmes pouvant compromettre la sécurité et la continuité d'approvisionnement;
- 5° le cas échéant, la priorité à donner, dans la mesure du possible compte tenu de la sécurité d'approvisionnement nécessaire, aux installations de production qui utilisent des sources d'énergie renouvelables ou aux unités de cogénération de qualité;
- 6° l'obligation de l'enfouissement des lignes électriques lors de l'amélioration, du renouvellement ou de l'extension du réseau;
- 7° les services auxiliaires que les gestionnaires du réseau régional doivent mettre en place;
- 8° les informations et données à fournir par les utilisateurs du réseau régional aux gestionnaires du réseau régional;
- 9° les informations à fournir par les gestionnaires du réseau régional aux gestionnaires des autres réseaux électriques avec lesquels le réseau régional est interconnecté, en vue d'assurer une exploitation sûre et efficace, un développement coordonné et l'interopérabilité du réseau interconnecté;
- 10° les informations à fournir au ministre en vue de l'élaboration des bilans énergétiques.

Article 9

Sans préjudice de l'article 12 de la loi, chaque année, le gestionnaire de réseau soumet à l'approbation de la COBE les tarifs de raccordement et d'utilisation du réseau dont il a la gestion ainsi que les tarifs des services auxiliaires qu'il fournit. A cette fin, il procure à la COBE toutes les données comptables requises.

Article 10

§ 1^{er}. – En concertation avec la COBE, le gestionnaire du réseau de distribution et le gestionnaire du réseau de

vermogen, voor een gewone aansluiting of koppellijnen, alsook de termijnen voor aansluiting;

- 2° de technische minimumeisen voor de directe lijnen;
- 3° de procedure en de bijkomende regels met betrekking tot de aanvraag voor de toegang tot het gewestelijk net, ingediend door de leveranciers en de tussenpersonen;
- 4° de operationele regels waaraan de beheerders van het gewestelijk net onderworpen zijn bij technisch beheer van de elektriciteitsstromen en bij de maatregelen die zij dienen te treffen om het hoofd te bieden aan problemen die de continuïteit van de voorziening in het gedrang kunnen brengen;
- 5° in voorkomend geval, de prioriteit die in de mate van het mogelijke, rekening houdend met de noodzakelijke continuïteit van de voorziening, moet worden gegeven aan de productie-installaties die gebruik maken van hernieuwbare energiebronnen, of aan eenheden van warmtekrachtkoppeling;
- 6° de verplichting om de elektrische lijnen onder de grond te brengen wanneer het net verbeterd, vernieuwd of uitgebreid wordt;
- 7° de ondersteunende diensten die de beheerders van het gewestelijk net moet inrichten;
- 8° de gegevens die de netgebruikers aan de beheerders van het gewestelijk net moeten verstrekken;
- 9° de informatie die door de beheerders van het gewestelijk net moet worden verstrekt aan de beheerders van andere elektriciteitsnetten waaraan het gewestelijk net is gekoppeld, teneinde een veilige en efficiënte exploitatie, een gecoördineerde ontwikkeling en de interoperabiliteit van het koppelnet te waarborgen;
- 10° de informatie die aan de minister moet worden verstrekt met het oog op het opstellen van de energiebalansen.

Artikel 9

Onverminderd artikel 12 van de wet, legt de netbeheerder elk jaar de tarieven voor de aansluiting op het door hem beheerde net en het gebruik ervan, alsmede de tarieven voor de ondersteunende diensten die hij levert, aan de BCE ter goedkeuring voor. Daartoe legt hij aan de BCE alle vereiste boekhoudkundige gegevens voor.

Artikel 10

§ 1. – In overleg met de BCE stellen de beheerder van het distributienet en de beheerder van het lokale transmis-

transport local établissent respectivement un plan de développement du réseau de distribution et du réseau de transport local. Les plans de développement sont soumis à l'approbation du Gouvernement bruxellois.

Les plans de développement couvrent une période de sept ans. Ils sont adaptés tous les deux ans pour les sept années suivantes, selon la procédure prévue au premier alinéa. Le plan de développement du réseau de distribution est établi pour la première fois dans les douze mois de l'entrée en vigueur du présent article. Le plan de développement du réseau de transport local est établi parallèlement au plan de développement envisagé à l'article 13, § 1^{er}, deuxième alinéa de la loi.

§ 2. – Les plans de développement contiennent une estimation détaillée des besoins en capacité de distribution ou de transport, avec indication des hypothèses sous-jacentes, et énoncent le programme d'investissements que les gestionnaires du réseau s'engagent à exécuter en vue de rencontrer ces besoins.

§ 3. – Si la COBE, après consultation des gestionnaires du réseau, constate que les investissements prévus dans les plans de développement ne permettent pas aux gestionnaires du réseau de rencontrer les besoins en capacité de manière adéquate et efficace, le ministre peut enjoindre aux gestionnaires du réseau d'adapter le plan de développement en vue de remédier à cette situation dans un délai raisonnable. Cette adaptation est effectuée selon la procédure prévue au § 1^{er}, premier alinéa du présent article.

Article 11

§ 1^{er}. – Les gestionnaires du réseau régional disposent respectivement de personnel propre qui réalise lui-même toutes les tâches stratégiques telles que notamment la planification des extensions des réseaux respectifs et le relevé des compteurs. Les gestionnaires du réseau régional peuvent néanmoins sous-traiter les tâches non stratégiques relatives notamment à l'entretien normal du réseau régional.

§ 2. – Les membres du personnel des gestionnaires du réseau régional sont soumis au secret professionnel. Ils ne peuvent divulguer à quelque personne que ce soit les informations confidentielles dont ils ont eu connaissance en raison de leurs fonctions auprès du gestionnaire du réseau, dans le cadre de l'exécution des tâches visées à l'article 6 de la présente ordonnance, hormis le cas où ils sont appelés à rendre témoignage en justice et sans préjudice des communications à des gestionnaires d'autres réseaux électriques, à la COBE, à la CREG, au Comité de contrôle et au ministre qui sont expressément prévues ou autorisées par la présente ordonnance ou ses arrêtés d'exécution.

sienet respectievelijk een plan voor de ontwikkeling van het distributienet en een plan voor de ontwikkeling van het lokale transmissienet op. De ontwikkelingsplannen zijn onderworpen aan de goedkeuring van de Brusselse Regering.

De ontwikkelingsplannen dekken een periode van zeven jaar; ze worden om de twee jaar aangepast voor de volgende zeven jaar, overeenkomstig de procedure bepaald in het eerste lid. Het ontwikkelingsplan van het distributienet wordt voor de eerste maal opgesteld binnen twaalf maanden vanaf de inwerkingtreding van dit artikel. Het ontwikkelingsplan van het lokale transmissienet wordt gelijktijdig opgesteld met het ontwikkelingsplan bedoeld in artikel 13, § 1, tweede lid van de wet.

§ 2. – De ontwikkelingsplannen bevatten een gedetailleerde raming van de behoeften aan distributie- of transmissiecapaciteit, met aanduiding van de onderliggende hypothesen, en bepalen het investeringsprogramma dat de netbeheerders zich verbinden uit te voeren om aan deze behoeften te voldoen.

§ 3. – Indien de BCE, na raadpleging van de netbeheerders vaststelt dat de investeringen voorzien in de ontwikkelingsplannen de netbeheerders niet in de mogelijkheid stellen om op een adequate en doeltreffende wijze aan de capaciteitsbehoeften te voldoen, kan de minister de netbeheerders verplichten om het ontwikkelingsplan aan te passen teneinde deze situatie te verhelpen binnen een redelijke termijn. Deze aanpassing gebeurt overeenkomstig de procedure bepaald in § 1, eerste lid, van dit artikel.

Artikel 11

§ 1. – De beheerders van het gewestelijk net beschikken over eigen personeel dat zelf alle strategische taken uitvoert, zoals de planning voor de uitbreiding van de respectieve netten en het opmeten van de meters. De beheerders van het gewestelijk net mogen evenwel de niet-strategische taken die onder meer verband houden met het gewone onderhoud van het gewestelijk net, uitbesteden.

§ 2. – De personeelsleden van de beheerders van het gewestelijk net zijn gebonden door het beroepsgeheim; zij mogen de vertrouwelijke gegevens die hun ter kennis zijn gekomen op grond van hun functie bij de netbeheerder in het kader van de uitvoering van de taken bedoeld in artikel 6 van deze ordonnantie, aan niemand bekendmaken, behalve wanneer zij worden opgeroepen om in rechte te getuigen en onverminderd de mededelingen aan beheerders van andere elektriciteitsnetten, aan de BCE, de CREG, het controlecomité of de minister, die uitdrukkelijk door deze ordonnantie of de uitvoeringsbesluiten ervan zijn bepaald of toegelaten.

Toute infraction au présent article est punie des peines prévues par l'article 458 du Code pénal. Les dispositions du livre premier du même Code sont applicables.

CHAPITRE IV Accès au réseau régional

Article 12

L'accès au réseau régional est réglementé. Les gestionnaires du réseau régional publient chaque année les tarifs en vigueur pour leur réseau respectif, conformément à l'article 9 de la présente ordonnance. Les clients éligibles ont un droit d'accès au réseau régional aux tarifs publiés.

Les gestionnaires du réseau régional ne peuvent refuser l'accès au réseau que dans les cas suivants:

- 1° si la sécurité du réseau est menacée;
- 2° si le gestionnaire du réseau concerné ne dispose pas de la capacité nécessaire;
- 3° si le demandeur ne satisfait pas aux prescriptions techniques prévues dans le règlement technique;
- 4° si l'accès au réseau concerné entrave l'exécution d'une obligation de service public dans le chef du gestionnaire dudit réseau.

La décision de refus doit être dûment motivée et notifiée au demandeur. Cette décision peut être soumise à la conciliation ou à l'arbitrage visé à l'article 31 de la présente ordonnance.

Article 13

Après avis de la COBE, le Gouvernement bruxellois peut, dans les conditions qu'il fixe, autoriser le ministre à limiter ou interdire l'accès au réseau régional pour des importations d'électricité en provenance d'autres Etats membres de l'Union européenne et destinées à des clients éligibles établis en Région bruxelloise, pour autant que le client, s'il était établi dans l'Etat membre, n'ait pas la qualité de client éligible en vertu de la législation de cet Etat.

Article 14

§ 1^{er}. – Sont déclarés immédiatement éligibles:

Elke overtreding van dit artikel wordt gestraft met de straffen bepaald door artikel 458 van het Strafwetboek. De bepalingen van het eerste boek van hetzelfde Wetboek zijn van toepassing.

HOOFDSTUK IV Toegang tot het gewestelijk net

Artikel 12

De toegang tot het gewestelijk net is gereguleerd. De beheerders van het gewestelijk net maken elk jaar de geldende tarieven bekend voor de toegang tot hun net overeenkomstig artikel 9 van deze ordonnantie. De in aanmerking komende afnemers hebben recht op toegang tot het gewestelijk net tegen deze bekendgemaakte tarieven.

De beheerders van het gewestelijk net kunnen de toegang tot het net enkel afwijzen in onderstaande gevallen:

- 1° indien de veiligheid van het net in het gedrang komt;
- 2° indien de netbeheerder over onvoldoende capaciteit beschikt;
- 3° indien de aanvrager niet voldoet aan de technische minimumeisen zoals bepaald in het technisch reglement;
- 4° indien de toegang tot het net in kwestie de goede uitvoering van een openbaredienstverplichting door de betrokken netbeheerder zou verhinderen.

In geval van een weigering stuurt de netbeheerder aan de verzoeker een grondig gemotiveerde verklaring. Deze beslissing kan voorgelegd worden aan de bemiddelings- en arbitragedienst bedoeld in artikel 31 van deze ordonnantie.

Artikel 13

Na advies van de BCE, kan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, onder de door haar bepaalde voorwaarden, de minister machtigen om de toegang tot het gewestelijk net te beperken of te verbieden voor de invoer van elektriciteit afkomstig van andere lidstaten van de Europese Unie en bestemd voor in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gevestigde in aanmerking komende afnemers, voorzover de afnemer, indien hij in de lidstaat van oorsprong zou zijn gevestigd, geen in aanmerking komende afnemer zou zijn krachtens de wetgeving van deze Staat.

Artikel 14

§ 1. – De volgende categorieën van afnemers worden onmiddellijk als in aanmerking komende afnemer beschouwd:

- 1° les clients finals qui achètent en Belgique au moins 50% de leur consommation d'électricité sous forme d'électricité verte;
- 2° les clients finals produisant de l'électricité verte, pour l'achat de l'électricité d'appoint et de secours, tant pour leur propre usage que pour leurs clients, pour autant que la quantité d'électricité d'appoint et de secours ne dépasse pas le double de la quantité d'électricité produite par leurs installations;
- 3° seront immédiatement éligibles, les clients finals dont la consommation est supérieure ou égale à 20 gigawatt-heure par site.

§ 2. – Compte tenu de l'évolution de l'ouverture des marchés de l'électricité dans les autres Etats membres de l'Union européenne, après avis de la COBE, le Gouvernement bruxellois définit de nouveaux seuils d'éligibilité. Toutefois, les clients finals dont la consommation est supérieure ou égale à 10 gigawatt-heure par site seront éligibles au plus tard le 31 décembre 2002. Les clients finals de la haute tension seront éligibles au plus tard le 31 décembre 2004.

§ 3. – Dès l'éligibilité des clients finals de la haute tension, la COBE évalue le fonctionnement du marché régional de l'électricité et contrôle le respect des obligations de service public. Le cas échéant, la COBE propose au Gouvernement bruxellois de rendre éligible tout ou partie de la clientèle restée captive.

§ 4. – Les fournisseurs et les intermédiaires sont éligibles pour le volume d'électricité consommé par leurs clients déclarés éligibles, aux fins d'approvisionner ces clients.

§ 5. – La COBE contrôle le respect des conditions de l'éligibilité des clients visés aux paragraphes précédents dans le respect des modalités prescrites par le Gouvernement bruxellois.

Article 15

§ 1^{er}. – Sans préjudice des dispositions applicables en matière d'aménagement du territoire, la construction de nouvelles lignes directes est soumise à l'octroi préalable d'une autorisation individuelle délivrée par le Ministre sur proposition de la COBE.

Après avis de la COBE, le Gouvernement bruxellois fixe les critères et la procédure d'octroi des autorisations visées au § 1^{er} ainsi que la redevance à payer à la COBE pour l'examen du dossier. Cet arrêté peut subordonner l'autorisation à un refus d'accès au réseau régional, à

- 1° de eindafnemers die in België ten minste 50% van hun elektriciteitsverbruik in de vorm van groene stroom kopen;
- 2° de eindafnemers die groene stroom opwekken, voor de aankoop van elektriciteit in geval van bijkomende behoeften of van nood, zowel voor eigen gebruik als voor hun afnemers, op voorwaarde dat de hoeveelheid van deze elektriciteit niet meer bedraagt dan het dubbel van de hoeveelheid die in hun installaties geproduceerd wordt;
- 3° de eindafnemers wier verbruik hoger is dan of gelijk aan 20 gigawattuur per locatie, worden onmiddellijk als in aanmerking komende afnemer beschouwd.

§ 2. – Rekening houdend met de evolutie van de opening van de elektriciteitsmarkt in de andere lidstaten van de Europese Unie, bepaalt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, na advies van de BCE, nieuwe grenzen om in aanmerking te komen. De eindafnemers wier verbruik evenwel hoger is dan of gelijk aan 10 gigawattuur per locatie komen uiterlijk op 31 december 2002 in aanmerking. De eindafnemers van de hoogspanning komen uiterlijk op 31 december 2004 in aanmerking.

§ 3. – Zodra de eindafnemers van de hoogspanning in aanmerking komen, evalueert de BCE de werking van de gewestelijke elektriciteitsmarkt en controleert zij of de openbaardienstverplichtingen nagekomen zijn. In voorkomend geval stelt de BCE aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering voor om de gebonden gebleven afnemers geheel of gedeeltelijk in aanmerking te laten komen.

§ 4. – De leveranciers en de tussenpersonen komen in aanmerking voor de hoeveelheid elektriciteit verbruikt door hun afnemers die zijn aangewezen als in aanmerking komend teneinde deze afnemers te bevoorraden.

§ 5. – De BCE gaat na of de voorwaarden waaraan de afnemers bedoeld in de vorige paragrafen moeten voldoen om in aanmerking te komen, vervuld zijn overeenkomstig de nadere regels gesteld door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

Artikel 15

§ 1. – Onverminderd de bepalingen die van toepassing zijn inzake ruimtelijke ordening, is de aanleg van nieuwe directe lijnen onderworpen aan de voorafgaande toekenning van een individuele vergunning afgegeven door de minister op voorstel van de BCE.

§ 2. Na advies van de BCE bepaalt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering de criteria en de procedure voor de toekenning van vergunningen bedoeld in §1 alsmede de vergoeding die aan de BCE moet worden betaald voor het onderzoek van het dossier. Dit besluit kan de vergunning

l'absence d'une offre d'utilisation du réseau régional à des conditions économiques et techniques raisonnables ou à l'entrave de l'exécution d'une obligation de service public dans le chef du gestionnaire de réseau.

CHAPITRE V Fournisseurs et intermédiaires

Article 16

§ 1^{er}. – Tout fournisseur d'électricité est soumis à l'octroi d'une licence préalable délivrée par le Ministre qui à l'Energie dans ses attributions.

§ 2. – Après avis de la COBE, le Gouvernement bruxellois définit les critères d'octroi, de révision ou de retrait de la licence visée au § 1^{er} du présent article. Ces critères peuvent notamment porter sur:

- 1° l'honorabilité et l'expérience professionnelle du demandeur, ses capacités techniques et financières et la qualité de son organisation;
- 2° l'autonomie de gestion du demandeur à l'égard des gestionnaires du réseau régional, en cas de fourniture aux clients éligibles;
- 3° le respect des obligations de services public visées à l'article 18, 2° de la présente ordonnance.

§ 3. – Après avis de la COBE, le Gouvernement bruxellois fixe:

- 1° la procédure d'octroi de la licence visée au § 1^{er}, notamment la forme de la demande, l'instruction du dossier, les délais dans lesquels la COBE doit statuer et notifier sa décision au demandeur, et la redevance à payer par le demandeur pour l'examen du dossier;
- 2° le sort de la licence en cas de modification de contrôle, de fusion ou de scission du titulaire de la licence et, le cas échéant, les conditions à remplir et les procédures à suivre pour le maintien ou le renouvellement de la licence dans ce cas.

§ 4. – Les communes sont seules autorisées à fournir de l'électricité aux clients captifs établis sur leur territoire. Elles peuvent néanmoins confier cette tâche au gestionnaire de réseau de distribution.

afhankelijk stellen van een weigering van toegang tot het gewestelijk net of van het ontbreken van een aanbod tot gebruik van het gewestelijk net tegen redelijke economische en technische voorwaarden, of van de verhindering van de uitvoering van een openbare dienstverplichting door de netbeheerder.

HOOFDSTUK V Leveranciers en tussenpersonen

Artikel 16

§ 1. – Iedere elektriciteitsleverancier moet voorafgaandelijk een vergunning krijgen, die afgegeven wordt door de minister bevoegd voor Energie.

§ 2. – Na advies van de BCE, bepaalt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering de criteria voor de toekenning, de herziening of de intrekking van de vergunning bedoeld in § 1 van dit artikel. Deze criteria kunnen met name betrekking hebben op:

- 1° de professionele betrouwbaarheid en ervaring van de aanvrager, zijn technische en financiële capaciteit en de kwaliteit van zijn organisatie;
- 2° de beheersmatige onafhankelijkheid van de aanvrager ten opzichte van de beheerders van het gewestelijk net, in geval van levering aan de in aanmerking komende afnemers;
- 3° het nakomen van de openbardienstverplichtingen, bedoeld in artikel 18, 2° van deze ordonnantie.

§ 3. – Na advies van de BCE, bepaalt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering:

- 1° de procedure voor de toekenning van de vergunning bedoeld in §1, inzonderheid de vorm van de aanvraag, het onderzoek van het dossier, de termijnen waarbinnen de BCE moet beslissen en haar beslissing aan de aanvrager moet meedelen en de vergoeding die de aanvrager moet betalen voor het onderzoek van het dossier.
- 2° wat er met de vergunning gebeurt in geval van controlewijziging, fusie of splitsing van de houder, en, in voorkomend geval, de te vervullen voorwaarden en de te volgen procedures voor het behoud of de hernieuwing van de vergunning in deze gevallen.

§ 4. – Enkel de gemeenten mogen elektriciteit leveren aan de gebonden afnemers op hun grondgebied. Zij kunnen deze taak evenwel opdragen aan de beheerder van het distributienet.

Article 17

Toute activité d'intermédiaire doit faire l'objet d'une déclaration préalable à la COBE. Cette déclaration mentionne:

- 1° les nom, prénom, profession, domicile et nationalité du demandeur;
- 2° s'il s'agit d'une société, la raison sociale ou la dénomination, la forme juridique, le siège social, les statuts et le cas échéant, les documents attestant des pouvoirs du ou des déclarants.
- 3° tout autre information d'ordre statistique définie par le Ministre.

CHAPITRE VI
Obligations de service public

Article 18

Après avis de la COBE, le Gouvernement bruxellois impose des obligations de service public clairement définies, transparentes, non discriminatoires et contrôlables:

- 1° aux gestionnaires du réseau, notamment:
 - a) en matière de sécurité, de régularité et de qualité des fournitures d'électricité;
 - b) des mesures à caractère social dont le droit au raccordement, les mesures à prendre lorsqu'un client final est en défaut de paiement envers son fournisseur;
 - c) en matière de protection de l'environnement, entre autre la priorité à donner à l'électricité verte produite en Belgique et les mesures d'information et de sensibilisation relatives à la consommation d'énergie en vue d'inciter à l'utilisation rationnelle de l'énergie;
 - d) en matière de collecte de données, sur les consommations d'électricité transitant sur leur réseau;
- 2° aux fournisseurs, entre autre:
 - a) en matière de régularité, qualité et facturation des fournitures d'électricité;
 - b) en matière de protection de l'environnement, notamment l'obligation d'achat d'une quantité minimale déterminée d'électricité verte;
 - c) des obligations visant plus spécifiquement des mesures sociales, notamment la fourniture minimum d'électricité et l'obligation d'accepter comme client à des conditions

Artikel 17

Elke activiteit van een tussenpersoon moet vooraf aangegeven worden bij de BCE. Deze aangifte vermeldt:

- 1° de naam, de voornaam, het beroep, de woonplaats en de nationaliteit van de aanvrager;
- 2° in het geval van een vennootschap, de firma of de naam van de vennootschap, de rechtsvorm, de zetel, de statuten en in voorkomend geval de documenten waaruit de bevoegdheden van de aangever(s) blijken;
- 3° alle andere statistische informatie bepaald door de minister.

HOOFDSTUK VI
Openbaredienstverplichtingen

Artikel 18

Na advies van de BCE legt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering duidelijke, doorzichtige, niet-discriminatoire en controleerbare openbaredienstverplichtingen op aan:

- 1° de nethouders, onder meer:
 - a) inzake de veiligheid, regelmaat en kwaliteit van leveringen van elektriciteit;
 - b) maatregelen van sociale aard, zoals het recht op aansluiting en de te nemen maatregelen wanneer een eindafnemer zijn leverancier niet meer betaalt;
 - c) inzake de bescherming van het leefmilieu, onder meer de prioriteit die aan de in België geproduceerde groene stroom gegeven moet worden, en de informatie over en sensibilisering voor het elektriciteitsverbruik ter bevordering van het rationeel energiegebruik;
 - d) inzake het verzamelen van gegevens, over het elektriciteitsverbruik via hun net;
- 2° de leveranciers, onder andere:
 - a) inzake de regelmaat, kwaliteit en facturering van de elektriciteitsleveringen;
 - b) inzake bescherming van het leefmilieu, met name de verplichting om een bepaalde minimumhoeveelheid groene stroom te kopen;
 - c) verplichtingen die meer in het bijzonder op maatregelen van sociale aard betrekking hebben, zoals de levering van een minimale hoeveelheid elektriciteit en de ver-

non discriminatoires tout client résidentiel qui en ferait la demande;

- d) l'information et la sensibilisation relatives à la consommation d'énergie en vue d'inciter à l'utilisation rationnelle de l'énergie imposées aux fournisseurs de la clientèle résidentielle, ainsi que le recours à des formules tarifaires favorisant l'utilisation rationnelle de l'énergie.

Article 19

§ 1^{er}. – Le Gouvernement bruxellois organise deux fonds, d'une part, un «Fonds énergie» visant à la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et des sources d'énergies renouvelables, et d'autre part, un «Fonds social», qui prennent en charge tout ou partie de coût réel net des obligations de service public visées à l'article 18 de la présente ordonnance.

§ 2. – Ces fonds seront financés en tout ou partie par des surcharges appliquées sur les tarifs d'utilisation du réseau régional ou par des prélèvements sur l'ensemble, ou des catégories objectivement définies de consommateurs d'énergie ou d'opérateurs sur le marché, selon les modalités fixées par le Gouvernement bruxellois.

§ 3. – Le calcul du coût réel net des obligations de service public visé au § 1^{er} du présent article, est effectué par chaque entreprise concernée, conformément à la méthodologie établie par la COBE, et vérifié par celle-ci.

§ 4. – Les montants perçus conformément au § 2 du présent article sont versés dans les fonds visés au § 1^{er} du présent article et affectés conformément aux règles fixées par le Gouvernement bruxellois. Le fonds visant à la promotion des sources d'énergie renouvelables et de l'utilisation rationnelle de l'énergie est géré par le ministre qui a l'énergie dans ses attributions. Le fonds social est géré par le ministre qui a les affaires sociales dans ses attributions. La COBE rend un avis sur les orientations en matière d'affectation des dépenses.

CHAPITRE VII Promotion des sources d'énergie renouvelables et de la cogénération

Article 20

§ 1^{er}. – Pour encourager la production d'électricité verte produite en Belgique, le Gouvernement bruxellois introduit à partir du 1^{er} janvier 2001 un système de certificats verts et une procédure d'aide à la production.

plichting om iedere residentiële afnemer desgevraagd, onder niet-discriminatoire voorwaarden te aanvaarden;

- d) informatie over en sensibilisering voor het elektriciteitsverbruik ter bevordering van het rationeel energiegebruik, opgelegd aan de leveranciers van de residentiële afnemers, alsmede het hanteren van tarieven die het rationeel energiegebruik bevorderen.

Artikel 19

§ 1. – De Brusselse Hoofdstedelijke Regering richt twee fondsen op, enerzijds een "Energiefonds" ter bevordering van het rationele energiegebruik en van de hernieuwbare energiebronnen, en anderzijds een "Sociaal Fonds", die de volledige of een deel van de reële nettokost van de openbare dienstverplichtingen bedoeld in artikel 18 van deze ordonnantie ten laste nemen.

§ 2. – Die fondsen zullen geheel of gedeeltelijk worden gefinancierd door toeslagen op de tarieven voor het gebruik van het gewestelijk net of door heffingen op alle of objectief bepaalde categorieën van energiegebruikers of marktoperatoren, volgens de nadere regels bepaald door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

§ 3. – De berekening van de reële nettokost van de openbare dienstverplichtingen bedoeld in § 1 van dit artikel, wordt door elke betrokken onderneming gedaan, overeenkomstig de door de BCE opgestelde methodologie, en door deze laatste geverifieerd.

§ 4. – De bedragen die overeenkomstig § 2 van dit artikel geïnd worden, worden gestort in de fondsen bedoeld in § 1 van dit artikel en toegewezen overeenkomstig de door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bepaalde regels. Het fonds ter bevordering van de hernieuwbare energiebronnen en van het rationele energiegebruik, wordt beheerd door de minister bevoegd voor energie. Het sociale fonds wordt beheerd door de minister bevoegd voor sociale zaken. De BCE brengt een advies uit over de bestedingskeuzen.

HOOFDSTUK VII Bevordering van de hernieuwbare energiebronnen en van de warmtekrachtkoppeling

Artikel 20

§ 1. – Om de productie van groene stroom in België aan te moedigen, stelt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering vanaf 01/01/2001 een systeem van groenestroomcertificaten in en voert zij de procedure in voor steun bij de productie ervan.

§ 2. – Le Gouvernement bruxellois peut étendre le système de certificats verts à l'électricité produite au sein de l'Union européenne.

Article 21

L'attribution de certificats verts se fera sur base du CO₂ évité, ou du nombre de kWh produits à base d'électricité verte en fonction notamment des rendements déterminés par la COBE pour définir la cogénération de qualité.

Article 22

§ 1^{er}. – Le Gouvernement bruxellois fixe les modalités et la procédure d'octroi des certificats verts.

§ 2. – La COBE attribue les certificats verts aux producteurs d'électricité visés à l'article 20. Ces certificats sont transmissibles.

Article 23

§ 1^{er}. – Après avis de la COBE, le Gouvernement bruxellois fixe le quota et les caractéristiques des certificats verts que les gestionnaires du réseau régional et chaque fournisseur doivent remettre à la COBE avant le 31 décembre de chaque année.

§ 2. – Le Gouvernement bruxellois fixe le montant de l'amende à payer par les gestionnaires du réseau et les fournisseurs en cas de non-respect du § 1^{er}. Le produit des amendes alimentera le fonds «Energie» visé à l'article 19, § 1^{er} de la présente ordonnance.

Article 24

§ 1^{er}. – Un régime d'aide à la production est élaboré en faveur des producteurs d'électricité verte.

Le Gouvernement bruxellois détermine annuellement le montant à accorder à chque kWh d'électricité verte. Ce montant peut varier selon la source d'énergie renouvelable et de la technologie utilisées, ainsi que la quantité de CO₂ évité.

Le régime de soutien octroyé au producteur est garanti pendant 10 ans au moins ou pendant la période d'amortissement si celle-ci dépasse 10 ans sans que cette période ne puisse dépasser 20 ans.

§ 2. – Les fournisseurs ayant en charge la fourniture des clients captifs sont tenus d'acheter à des tarifs préétablis

§ 2. – De Brusselse Hoofdstedelijke Regering kan het systeem van groenestroomcertificaten uitbreiden tot de elektriciteit die in de Europese Unie geproduceerd wordt.

Artikel 21

De certificaten worden toegekend op grond van de voor-komen CO₂ of van het aantal kWh dat met groene stroom opgewekt is, met name aan de hand van de rendementen die de BCE als norm bepaalt voor kwalitatief hoogstaande warmtekrachtkoppeling.

Artikel 22

§ 1. – De Brusselse Hoofdstedelijke Regering bepaalt de nadere toepassingsregels en de procedure voor de toekenning van de groenestroomcertificaten.

§ 2. – De BCE kent de groenestroomcertificaten toe aan de elektriciteitsproducenten bedoeld in artikel 20. Deze certificaten zijn overdraagbaar.

Artikel 23

§ 1. – Na advies van de BCE, bepaalt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het aantal groenestroomcertificaten en de kenmerken van de groenestroomcertificaten die de beheerders van het gewestelijk net en iedere leverancier aan de BCE voor 31 december van elk jaar moeten voorleggen.

§ 2. – De Brusselse Hoofdstedelijke Regering bepaalt het bedrag van de boete die de netbeheerders en de leveranciers moeten betalen in geval van niet-naleving van § 1. De opbrengst van de boetes wordt in het energiefonds, bedoeld in artikel 19 van deze ordonnantie gestort.

Artikel 24

§1. – Er wordt een regeling vastgesteld voor de productie-steen ten voordele van de producenten van groene stroom.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering bepaalt jaarlijks het bedrag dat per kWh groene stroom toegekend wordt. Dit bedrag kan variëren naargelang van de hernieuwbare energiebron en de aangewende technologie, en de voorkomen CO₂.

De regeling voor steun aan de producent wordt ten minste tien jaar gegarandeerd of tijdens de aflossingsperiode indien die langer duurt dan tien jaar, met een beperking tot maximum twintig jaar.

§ 2. – De leveranciers die belast zijn met de levering aan gebonden afnemers, zijn verplicht om tegen vooraf

l'électricité excédentaire produite conformément au § 1^{er}.

Article 25

§ 1^{er}. – La production d'électricité verte est soumise à l'octroi d'une licence délivrée par le ministre.

§ 2. – Le Gouvernement bruxellois définit les critères et la procédure d'octroi, de révision et de retrait de la licence. Ces critères portent notamment sur la capacité à contrôler la quantité d'électricité réellement produite.

§ 3. – Si les producteurs visés au § 1^{er} ne parviennent pas à vendre leur production, les fournisseurs ayant en charge la fourniture à des clients captifs sont tenus d'acheter, dans la limite des besoins de leurs clients, l'électricité excédentaire produite conformément au § 1^{er} par des installations établies sur le territoire qu'ils desservent. Au-delà de ces besoins, l'obligation est reportée sur les autres fournisseurs.

CHAPITRE VIII Commission bruxelloise pour l'électricité

Article 26

§ 1^{er}. – Il est créé une Commission bruxelloise pour l'électricité. La COBE est un organisme autonome ayant la personnalité juridique et ayant son siège sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

§ 2. – La COBE est investie d'une mission de conseil auprès des autorités publiques en ce qui concerne l'organisation et le fonctionnement du marché régional de l'électricité, d'une part, et d'une mission générale de surveillance et de contrôle de l'application des ordonnances et règlements y relatifs, d'autre part.

A cet effet, la COBE:

- 1° donne des avis motivés et soumet des propositions dans les cas prévus par la présente ordonnance ou ses arrêtés d'exécution;
- 2° d'initiative ou à la demande du ministre ou du Gouvernement bruxellois, effectue des recherches et des études relatives au marché de l'électricité;
- 3° organise un service de conciliation et d'arbitrage, conformément à l'article 31 de la présente ordonnance;
- 4° contrôle le respect des dispositions de la présente ordonnance ainsi que de ses arrêtés d'exécution par les gestionnaires du réseau;

bepaalde tarieven de overtollige elektriciteit aan te kopen die overeenkomstig § 1 geproduceerd is.

Artikel 25

§ 1. – Voor de productie van groene stroom is een vergunning vereist die door de minister toegekend wordt.

§ 2. – De Brusselse Hoofdstedelijke Regering bepaalt de criteria en de procedure voor de toekenning, de herziening of de intrekking van de vergunning. Deze criteria hebben met name betrekking op de controle van de werkelijk geproduceerde hoeveelheid elektriciteit.

§ 3. – Indien de in § 1 bedoelde producenten er niet in slagen hun productie te verkopen, moeten de leveranciers die belast zijn met de levering aan gebonden afnemers, binnen de grenzen van de noden van hun afnemers, de overtollige elektriciteit aankopen die overeenkomstig § 1 geproduceerd is door installaties op het grondgebied dat zij bedienen. Indien deze noden overschreden zijn, wordt die verplichting uitgebreid tot de andere leveranciers.

HOOFDSTUK VIII Brusselse commissie voor de elektriciteit

Artikel 26

§ 1. – Er wordt een Brusselse commissie voor de elektriciteit opgericht. De BCE is een autonome instelling met rechtspersoonlijkheid die zijn zetel op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft.

§ 2. – De BCE is belast met een raadgevende taak ten behoeve van de overheid inzake de organisatie en werking van de gewestelijke elektriciteitsmarkt, enerzijds, en met een algemene taak van toezicht en controle op de toepassing van de betreffende ordonnances en reglementen, anderzijds.

Te dien einde zal de BCE:

- 1° gemotiveerde adviezen geven en voorstellen voorleggen in de gevallen bepaald door deze ordonnantie of de uitvoeringsbesluiten ervan;
- 2° op eigen initiatief of op verzoek van de minister of van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering onderzoeken en studies uitvoeren in verband met de elektriciteitsmarkt;
- 3° een bemiddelings- en arbitragedienst inrichten overeenkomstig artikel 31 van deze ordonnantie;
- 4° controle uitoefenen op de naleving door de netbeheerders van de bepalingen van deze ordonnantie en de uitvoeringsbesluiten ervan;

- | | |
|---|--|
| <p>5° approuve le règlement technique et en contrôle l'application;</p> <p>6° contrôle l'exécution du plan d'adaptation par les gestionnaires du réseau;</p> <p>7° approuve les tarifs visés à l'article 9 de la présente ordonnance;</p> <p>8° contrôle le respect des conditions de l'éligibilité des clients visés à l'article 14 de la présente ordonnance;</p> <p>9° contrôle le respect des conditions des autorisations délivrées pour la construction de nouvelles lignes directes en vertu de l'article 15 de la présente ordonnance;</p> <p>10° vérifie le respect des conditions à remplir pour devenir fournisseur vert;</p> <p>11° contrôle et évalue l'exécution des obligations de service public visées dans la présente ordonnance;</p> <p>12° établit la méthode de calcul des coûts visés à l'article 19, § 3 de la présente ordonnance et vérifie ces calculs;</p> <p>13° propose au Gouvernement bruxellois le montant des surcharges mentionnées à l'article 19 de la présente ordonnance et destinées à financer les obligations de service public visées à l'article 18 de la présente ordonnance;</p> <p>14° contrôle le respect des mesures visées au chapitre VIII de la présente ordonnance, en particulier, la COBE peut contrôler les quantités d'électricité produites à partir de sources d'énergies renouvelables ou d'installation de cogénération;</p> <p>15° octroie les certificats verts conformément aux modalités et à la procédure visées à l'article 22 de la présente ordonnance;</p> <p>16° coopère avec la CREG;</p> <p>17° coopère avec le comité de contrôle, en vue de permettre au comité de contrôle de vérifier l'absence de subsides croisés entre catégories de clients;</p> <p>18° détermine les informations à fournir par le gestionnaire de réseau au Comité de contrôle, à la COBE et au ministre en vue notamment de l'élaboration des bilans énergétiques;</p> <p>19° exécute toutes autres missions lui confiées par des ordonnances, arrêtés ou règlements en matière d'organisation du marché régional de l'électricité.</p> | <p>5° het technisch reglement goedkeuren en controle uitoefenen op de toepassing ervan;</p> <p>6° controle uitoefenen op de uitvoering van het aanpassingsplan door de netbeheerders;</p> <p>7° de tarieven bedoeld in artikel 9 van deze ordonnantie goedkeuren;</p> <p>8° nagaan of de voorwaarden waaraan de afnemers bedoeld in artikel 14 van deze ordonnantie moeten voldoen om in aanmerking te komen, vervuld zijn;</p> <p>9° nagaan of de voorwaarden van de afgegeven vergunningen voor de aanleg van nieuwe directe lijnen, vervuld zijn overeenkomstig artikel 15 van deze ordonnantie;</p> <p>10° nagaan of de voorwaarden om groene leverancier te worden, vervuld zijn;</p> <p>11° de uitvoering van de openbare dienstverplichtingen bedoeld in deze ordonnantie controleren en evalueren;</p> <p>12° een methode uitwerken voor de berekening van de kosten bedoeld in artikel 13, §3 van deze ordonnantie en deze berekeningen verifiëren;</p> <p>13° aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het bedrag voorstellen van de toeslagen bedoeld in artikel 19 van deze ordonnantie en bestemd om de openbardienstverplichtigen bedoeld in artikel 18 van deze ordonnantie te financieren;</p> <p>14° nagaan of de maatregelen bedoeld in hoofdstuk VIII van deze ordonnantie nageleefd zijn; de BCE kan in het bijzonder de hoeveelheden elektriciteit controleren die geproduceerd worden door gebruik te maken van hernieuwbare energiebronnen of warmtekrachtinstallaties;</p> <p>15° de groenestroomcertificaten toekennen overeenkomstig de nadere regels en de procedure bedoeld in artikel 22 van deze ordonnantie;</p> <p>16° samenwerken met de CREG;</p> <p>17° samenwerken met het controlecomité, teneinde het controlecomité in de mogelijkheid te stellen om de afwezigheid van kruissubsidies na te gaan tussen categorieën van afnemers;</p> <p>18° de informatie bepalen die de netbeheerder aan het controlecomité, de BCE en de minister moet bezorgen met het oog op het opstellen van de energiebalansen;</p> <p>19° alle andere taken uitvoeren die haar door ordonnanties, besluiten of reglementen betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt worden toevertrouwd.</p> |
|---|--|

Dans les cas où la présente ordonnance ou ses arrêtés d'exécution prescrivent l'avis de la COBE, celle-ci peut soumettre des propositions de sa propre initiative.

§ 3. – La COBE soumet chaque année au Gouvernement bruxellois un rapport sur l'exécution de ses missions et l'évolution du marché régional de l'électricité. Le ministre communique ce rapport au Parlement bruxellois. Il veille à une publication appropriée du rapport.

Article 27

§ 1^{er}. – La COBE établit un règlement d'ordre intérieur soumis à l'approbation du Gouvernement bruxellois.

§ 2. – A moins qu'une disposition spécifique n'en dispose autrement, lorsque l'avis de la COBE est requis par la présente ordonnance ou ses arrêtés d'exécution, la COBE est tenue de rendre son avis dans un délai de trente jours à compter de la date à laquelle la demande écrite lui est parvenue. Le défaut d'avis dans le délai susmentionné équivaut à un avis favorable.

Article 28

§ 1^{er}. – La COBE est composée d'un président et de deux administrateurs nommés par le Gouvernement bruxellois pour un terme renouvelable de six ans. Par dérogation à ce qui précède, lors de la constitution de la COBE, deux membres sont nommés par un terme initial de trois ans. Le président et les membres sont choisis en raison de leurs compétences.

§ 2. – Le Gouvernement bruxellois définit les incompatibilités avec le mandat de président ou membre de la COBE et les règles applicables en matière de conflits d'intérêt.

Les incompatibilités concernent notamment l'exercice d'une activité ministérielle ou parlementaire, et l'exercice d'une activité rémunérée ou non au service d'un producteur, d'un gestionnaire de réseau, d'un fournisseur ou d'un intermédiaire. L'incompatibilité vaut pour toute la durée du mandat et pour une période supplémentaire de deux ans après le mandat.

§ 3. – Le Gouvernement bruxellois arrête les principes de base relatifs à la rémunérations du président et des membres de la Commission.

§ 4. – Le président et les deux administrateurs forment le comité de direction qui, sans préjudice des dispositions du règlement d'ordre intérieur, émet les avis et représente la COBE. Toutefois, le président représente la COBE dans tous les actes judiciaires.

In de gevallen waarin deze ordonnantie of de uitvoeringsbesluiten ervan het advies van de BCE vereisen, kan deze op eigen initiatief voorstellen doen.

§ 3. – De BCE legt elk jaar aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering een verslag voor over de uitvoering van haar taken en de evolutie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt. De minister maakt dit verslag over aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. Hij ziet erop toe dat het verslag op passende wijze wordt bekendgemaakt.

Artikel 27

§ 1. – De BCE stelt een huishoudelijk reglement op dat om goedkeuring wordt voorgelegd aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

§ 2. – Tenzij in een specifieke bepaling anders bepaald wordt, moet de BCE, haar door deze ordonnantie of door de uitvoeringsbesluiten ervan voorgeschreven advies uitbrengen binnen een termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum waarop zij de schriftelijke aanvraag ontvangen heeft. Indien zij binnen de voormelde termijn geen advies heeft uitgebracht wordt zij geacht een gunstig advies te hebben uitgebracht.

Artikel 28

§ 1. – De BCE bestaat uit een voorzitter en twee beheerders benoemd door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering voor een hernieuwbare termijn van zes jaar. In afwijking van het voorgaande worden bij de oprichting van de BCE twee leden benoemd voor een aanvankelijke termijn van drie jaar. De voorzitter en de leden worden gekozen omwille van hun deskundigheid.

§ 2. – De Brusselse Hoofdstedelijke Regering bepaalt onverenigbaarheden met het mandaat van voorzitter of lid van de BCE en de regels die van toepassing zijn op belangenconflicten.

Onder de onverenigbaarheden vallen de uitoefening van een ministeriële of parlementaire activiteit, en de uitoefening van een al dan niet bezoldigde activiteit in dienst van een producent, een nettobeheerder, een leverancier of een tussenpersoon. De onverenigbaarheid geldt voor de volledige duur van het mandaat en voor een bijkomende periode van twee jaar na het mandaat.

§ 3. – De Brusselse Hoofdstedelijke Regering legt de basisprincipes vast voor de bezoldiging van de voorzitter en van de leden van de commissie.

§ 4. – De voorzitter en de twee beheerders vormen het directiecomité dat, onverminderd de bepalingen van het huishoudelijk reglement, de adviezen uitbrengt en de BCE vertegenwoordigt. De voorzitter vertegenwoordigt evenwel de BCE in rechte.

Article 29

§ 1^{er}. – Lesservices de la COBE sont organisés en trois directions, à savoir:

- 1° une direction du fonctionnement technique du marché;
- 2° une direction du contrôle des prix;
- 3° une direction administrative.

§ 2. – Le personnel de la COBE est recruté et occupé en vertu de contrats de travail régis par la loi du 3 juillet 1978 relative au contrat de travail.

§ 3. – La COBE dispose d'une dotation inscrite annuellement au budget de la Région de Bruxelles-Capitale.

§ 4. – La COBE est soumise au contrôle du Gouvernement bruxellois par l'intermédiaire de deux commissaires du Gouvernement nommés et révoqués par le Gouvernement bruxellois. La Région de Bruxelles-Capitale supporte les coûts liés à l'exercice de leurs attributions. Le Gouvernement bruxellois détermine les missions et le mode de fonctionnement des commissaires du Gouvernement.

Article 30

§ 1^{er}. – Dans l'accomplissement des missions qui lui sont assignées, la COBE peut requérir les gestionnaires du réseau régional ainsi que les producteurs, fournisseurs et intermédiaires intervenant sur le marché belge de lui fournir toutes les informations nécessaires pour l'exécution de ses tâches. Elle peut procéder à un contrôle de leurs comptes sur place.

§ 2. – Les membres des organes et les employés de la COBE sont soumis au secret professionnel. Ils ne peuvent divulguer à quelque personne que ce soit les informations confidentielles dont ils ont eu connaissance en raison de leurs fonctions auprès de la COBE, hormis le cas où ils sont appelés à rendre témoignage en justice et sans préjudice du § 3 et de l'échange d'informations avec des autorités compétentes d'autres Etats membres de l'Union européenne expressément prévu et autorisé par des règlements ou directives arrêtés par les institutions de l'Union européenne.

Toute infraction au premier alinéa est punie des peines prévues par l'article 458 du code pénal. Les dispositions du livre premier du même Code sont applicables.

§ 3. – La COBE peut communiquer au ministre, à la CREG et au Comité de contrôle les informations qui sont

Artikel 29

§ 1. – De diensten van de BCE zijn in drie directies georganiseerd, te weten:

- 1° een directie voor de technische werking van de markt;
- 2° een directie voor de controle op de prijzen;
- 3° een administratieve directie.

§2. Het personeel van de BCE wordt aangeworven en tewerkgesteld krachtens arbeidsovereenkomsten waarop de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten van toepassing is.

§ 3. – De BCE beschikt over een dotatie die jaarlijks op de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest uitgetrokken wordt.

§ 4. – De BCE is onderworpen aan de controle van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering via twee regeringscommissarissen die benoemd en ontslagen worden door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest draagt de kosten verbonden aan de uitoefening van hun bevoegdheden. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering bepaalt de opdrachten en de werkwijze van de regeringscommissarissen.

Artikel 30

§ 1. – Bij de uitvoering van de taken die haar worden opgelegd, kan de BCE van de beheerders van het gewestelijk net, alsook van de producenten, leveranciers en tussenpersonen die actief zijn op de Belgische markt, alle nodige inlichtingen vorderen die nodig zijn voor de uitvoering van haar taken. Zij kan overgaan tot een controle van hun rekeningen ter plaatse.

§ 2. – De leden van de organen en de personeelsleden van de BCE zijn gebonden door het beroepsgeheim; zij mogen de vertrouwelijke gegevens die hun ter kennis zijn gekomen op grond van hun functie bij de BCE, aan niemand bekendmaken, behalve wanneer zij worden opgeroepen om in rechte te getuigen en onverminderd § 3 en de uitwisseling van informatie met de bevoegde instanties van andere lidstaten van de Europese Unie die uitdrukkelijk bepaald of toegestaan zijn door verordeningen of richtlijnen vastgesteld door de instellingen van de Europese Unie.

Elke overtreding van het eerste lid wordt gestraft met de straffen bepaald door artikel 458 van het Strafwetboek. De bepalingen van het eerste boek van hetzelfde Wetboek zijn van toepassing.

§ 3. – De BCE mag aan de minister, de CREG en het controlecomité de inlichtingen mededelen welke nodig zijn

nécessaires à l'accomplissement de leurs missions respectives. Les dispositions du § 2 s'appliquent aux membres des organes et aux employés de la CREG, de l'administration et de comité de contrôle en ce qui concerne ces informations.

Article 31

§ 1^{er}. – La COBE organise un service de conciliation et d'arbitrage pour les différends relatifs à l'accès au réseau régional, à l'application du règlement technique et aux tarifs visés à l'article 9. La COBE assure le secrétariat de ce service. Le Gouvernement bruxellois en arrête le règlement sur proposition de la COBE et le ministre établit une liste d'experts pouvant agir en tant que conciliateurs ou arbitres. Le Gouvernement bruxellois détermine le montant des indemnités qui leur sont attribuées. Les membres et employés de la COBE ne peuvent être désignés en tant qu'arbitres.

§ 2. – En cas de litige entre gestionnaire du réseau et utilisateur de ce réseau relatif à l'accès à ce réseau, à l'exception de ceux portant sur des droits et obligations contractuelles, tout recours est introduit auprès de la Chambre d'appel instituée par l'article 29 de la loi.

CHAPITRE IX Comité «électricité»

Article 32

§ 1^{er}. – Il est institué un comité «Electricité» chargé d'émettre des avis sur l'orientation du marché régional de l'électricité dans le sens de l'intérêt général, du développement durable et des missions de service public.

§ 2. – Le comité «Electricité» est composé de 17 membres effectifs et 17 membres suppléants, dont:

- 1° deux représentants proposés par le Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale;
- 2° deux représentants des communes proposés par l'Union de la ville et des communes de la Région de Bruxelles-Capitale;
- 3° deux représentants des petits consommateurs proposés par les organisations ayant comme objectif la promotion et la protection des intérêts généraux des consommateurs dans tous les domaines qui les concernent et qui sont indépendants des autorités et des milieux professionnels;

voor de uitvoering van hun respectieve taken. De bepalingen van § 2 zijn van toepassing op de leden van de organen en de personeelsleden van de CREG, het bestuur en het controlecomité wat deze inlichtingen betreft.

Artikel 31

§ 1. – De BCE richt een bemiddelings- en arbitrage-dienst in voor geschillen betreffende de toegang tot het gewestelijk net, de toepassing van het technisch reglement en de tarieven bedoeld in artikel 9. De BCE neemt het secretariaat van deze dienst waar. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering stelt er het reglement van vast op voorstel van de BCE, en de minister stelt een lijst op van deskundigen die als bemiddelaars of als arbiters kunnen optreden. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering bepaalt het bedrag van de vergoedingen die zij ontvangen. De personeelsleden van de commissie kunnen niet als arbiters worden aangewezen.

§ 2. – In geval van een geschil tussen de netbeheerders en de netgebruikers betreffende de toegang tot dit net, behalve geschillen inzake contractuele rechten en verbintenissen, wordt beroep ingesteld bij de Beroepskamer, opgericht bij artikel 29 van de wet.

HOOFDSTUK IX Comité elektriciteit

Artikel 32

§ 1. – Er wordt een comité 'elektriciteit' opgericht belast met het uitbrengen van adviezen over de oriëntering van de gewestelijke elektriciteitsmarkt rekening houdend met het algemene belang, de duurzame ontwikkeling en de opdrachten als openbare dienst.

§ 2. – Het comité 'elektriciteit' bestaat uit 17 leden en 17 plaatsvervangers, waaronder:

- 1° twee vertegenwoordigers voorgedragen door de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- 2° twee vertegenwoordigers van de gemeenten voorgedragen door de Vereniging van de stad en de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- 3° twee vertegenwoordigers van de kleine verbruikers voorgedragen door de verenigingen die opkomen voor de algemene belangen van de verbruikers op alle vlakken die hen aanbelangen en die onafhankelijk zijn van de overheid en de beroepssectoren;

- 4° deux représentants d'organisations environnementales actives dans le domaine de l'énergie;
- 5° deux représentants des gestionnaires de réseau;
- 6° deux représentants des producteurs d'électricité autre que les producteurs d'électricité à partir de sources d'énergies renouvelables et d'installation de cogénération de qualité;
- 7° un représentant des producteurs d'électricité à partir de sources d'énergie renouvelables;
- 8° un représentant des producteurs d'électricité à partir d'installations de cogénération de qualité;
- 9° deux représentants des syndicats du secteur électrique;
- 10° un représentant des fournisseurs.

§ 3. – Les membres du comité «Electricité» sont nommés par le Gouvernement bruxellois pour un terme renouvelable de 3 ans sur proposition des organes visés au § 2. Il est nommé autant de membres suppléants que de membres effectifs.

Les membres du comité sont révocables en tout temps en cas d'impossibilité d'exercice de leur fonction ou pour faute grave ou lorsqu'ils perdent la qualité pour laquelle ils ont été nommés.

§ 4. – Le président et les administrateurs de la COBE sont autorisés à participer aux réunions sans voie délibérative.

§ 5. – Le comité «Electricité» a son siège sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale. Le Gouvernement fixe les modalités de fonctionnement du comité ainsi que le montant des indemnités et jetons de présence éventuellement octroyés.

§ 6. – Le Gouvernement bruxellois détermine les cas dans lesquels l'avis du comité «Electricité» est sollicité. Toutefois, ce dernier peut rendre un avis d'initiative.

Le comité «Electricité» soumet chaque année un rapport au Gouvernement bruxellois.

CHAPITRE X Sanctions

Article 33

§ 1^{er}. – Sont punis d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante à vingt mille francs ou d'une de ces peines seulement:

- 4° twee vertegenwoordigers van milieuverenigingen die aandacht hebben voor het energievraagstuk;
- 5° twee vertegenwoordigers van de netbeheerders;
- 6° twee vertegenwoordigers van de elektriciteitsproducenten die geen elektriciteit produceren door gebruik te maken van hernieuwbare energiebronnen of van kwalitatief hoogstaande warmtekrachtkoppeling;
- 7° een vertegenwoordiger van de producenten van elektriciteit die gebruik maken van hernieuwbare energiebronnen;
- 8° een vertegenwoordiger van de producenten van elektriciteit die gebruik maken van kwalitatief hoogstaande warmtekrachtinstallaties;
- 9° twee vertegenwoordigers van de vakbonden van de elektriciteitssector;
- 10° een vertegenwoordigers van de leveranciers.

§ 3. – De leden van het comité 'elektriciteit' worden door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering voor een hernieuwbare termijn van drie jaar benoemd op de voordracht van de organen bedoeld in § 2. Er worden evenveel plaatsvervangers als leden benoemd.

De leden van het comité kunnen altijd ontslagen worden wanneer zij in de onmogelijkheid verkeren om hun functie uit te oefenen of in geval van grove tekortkoming of wanneer zij de hoedanigheid verliezen waarvoor zij aangesteld zijn.

§ 4. – De voorzitter en de beheerders van de BCE mogen aan de vergaderingen deelnemen, maar zijn niet stemgerechtigd.

§ 5. – Het comité 'Elektriciteit' heeft zijn zetel op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De Regering regelt de werkwijze van het comité en bepaalt het bedrag van de vergoedingen en de presentiegelden die eventueel toegekend worden.

§ 6. – De Brusselse Hoofdstedelijke Regering bepaalt in welke gevallen het advies van het comité 'Elektriciteit' gevraagd wordt. Het comité kan wel op eigen initiatief een advies uitbrengen.

Het comité 'Elektriciteit' legt ieder jaar een verslag voor aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

HOOFDSTUK X Sancties

Artikel 33

§ 1. – Worden gestraft met een gevangenisstraf van één maand tot één jaar en met een geldboete van vijftig tot twintigduizend frank of met één van deze straffen alleen:

1° ceux qui font obstacle aux vérifications et investigations de la COBE ou du Gouvernement bruxellois en vertu de la présente ordonnance, refusent de leur donner les informations qu'ils sont tenus de fournir en vertu de la présente ordonnance ou leur donnent sciemment des informations inexactes ou incomplètes;

2° ceux qui contreviennent aux dispositions des articles 15, § 1^{er} et 16 § 1^{er} de la présente ordonnance.

§ 2. – Si le contrevenant est une personne morale, une ou plusieurs des peines suivantes peuvent également être infligées en raison des faits mentionnés au § 1^{er}:

1° la dissolution, celle-ci ne peut-être prononcée à l'égard des personnes morales de droit public.

2° l'interdiction d'exercer une activité relevant de l'objet social à l'exception des activités qui relèvent d'une mission de service public;

3° la fermeture d'un ou plusieurs établissements, à l'exception d'établissement où sont exercées des activités qui relèvent d'une mission de service public;

4° la publication ou la diffusion de la décision.

§ 3. – Le Gouvernement bruxellois peut prévoir des sanctions pénales pour les infractions aux dispositions des arrêtés d'exécution de la présente ordonnance. Ces sanctions ne peuvent excéder une peine d'emprisonnement de six mois et une amende de vingt mille francs.

§ 4. – Les dispositions du livre premier du Code pénal sont applicables aux infractions visées aux §§ 1^{er} à 3.

Article 34

§ 1^{er}. – Sans préjudice des autres mesures prévues par la présente ordonnance, la COBE peut enjoindre à toute personne physique ou morale établie en Région de Bruxelles-Capitale de se conformer à des dispositions déterminées de la présente ordonnance ou de ses arrêtés d'exécution dans le délai que la COBE détermine. Si cette personne reste en défaut à l'expiration du délai, la COBE peut, après l'avoir entendue ou dûment convoquée, lui infliger une amende administrative. L'amende ne peut être, par jour calendrier, inférieure à cinquante mille francs ni supérieure à quatre millions de francs. En outre, l'amende totale ne peut excéder quatre-vingt millions de francs ou, si le montant suivant est supérieur, trois pour-cent du chiffre d'affaire que la personne en cause a réalisé sur le marché régional de l'électricité au cours du dernier exercice clôturé.

1° zij die de verificaties en onderzoeken van de BCE of van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering krachtens deze ordonnantie hinderen, weigeren hun informatie te verstrekken die zij gehouden zijn mee te delen krachtens deze ordonnantie, of hun bewust verkeerde of onvolledige informatie verstrekken;

2° zij die bepalingen van de artikelen 15, § 1, of 16, § 1, van deze ordonnantie overtreden.

§ 2. – Indien de overtreder een rechtspersoon is, kunnen een of meer van de volgende straffen opgelegd worden voor de feiten bedoeld in § 1:

1° de ontbinding (maar die mag niet uitgesproken worden ten aanzien van publiekrechtelijke rechtspersonen)

2° het verbod om een activiteit uit te oefenen die verband houdt met het doel van de vennootschap met uitzondering van de activiteiten die tot de opdrachten van een openbare dienst behoren ;

3° de sluiting van een of meer instellingen, met uitzondering van instellingen waar activiteiten uitgeoefend worden die tot de opdrachten van een openbare dienst behoren ;

4° de bekendmaking van de beslissing en de verspreiding ervan.

§ 3. – De Brusselse Hoofdstedelijke Regering kan strafsancities bepalen voor inbreuken op de bepalingen van de uitvoeringsbesluiten van deze ordonnantie. Deze strafsancities mogen een gevangenisstraf van zes maanden en een geldboete van twintigduizend frank niet overschrijden.

§ 4. – De bepalingen van het eerste boek van het Strafwetboek zijn van toepassing op de inbreuken bepaald in §§ 1 tot 3.

Artikel 34

Onverminderd de andere door deze ordonnantie voorziene maatregelen, kan de BCE elke in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gevestigde natuurlijke of rechtspersoon verplichten tot naleving van specifieke bepalingen van deze ordonnantie of de uitvoeringsbesluiten ervan binnen de termijn bepaald door de BCE. Indien deze persoon bij het verstrijken van de termijn in gebreke blijft, kan de BCE, na deze persoon te hebben gehoord of naar behoren te hebben opgeroepen, een administratieve geldboete opleggen. De geldboete mag, per kalenderdag, niet lager zijn dan vijftigduizend frank, noch hoger zijn dan vier miljoen frank. Bovendien mag de geldboete in totaal niet hoger zijn dan tachtig miljoen frank of 3 procent van de omzet die de betrokken persoon heeft gerealiseerd op de gewestelijke elektriciteitsmarkt tijdens het laatste afgesloten boekjaar, indien dit laatste bedrag hoger is.

§ 2. – Le Gouvernement bruxellois détermine la procédure et les modalités de perception de l’amende ainsi que la répartition du produit de celle-ci entre les deux fonds visés à l’article 19 de la présente ordonnance. Il fixe également la procédure et les modalités de recours contre la décision relative à l’amende.

§ 3. – A moins qu’une disposition de la présente ordonnance ou de ses arrêtés d’exécution m’en dispose autrement, le produit des amendes administratives est réparti uniformément entre les deux Fonds visés à l’article 19, § 1^{er} de la présente ordonnance.

CHAPITRE XI
Entrée en vigueur

Article 35

La présente ordonnance entre en vigueur le 31 décembre 2000.

Le 28 juillet 2000.

Geneviève MEUNIER (F)
Alain ADRIAENS (F)

§ 2. – De Brusselse Hoofdstedelijke Regering bepaalt de procedure en de regels voor de inning van de boete, alsook de wijze waarop de opbrengst ervan verdeeld wordt tussen de twee fondsen bedoeld in artikel 19 van deze ordonnantie. Zij bepaalt ook de procedure en de regels voor het instellen van beroep tegen de beslissing met betrekking tot de boete.

§ 3. – Tenzij anders bepaald is in een bepaling van deze ordonnantie of van de uitvoeringsbesluiten, wordt de opbrengst van de administratieve boetes op gelijke wijze verdeeld tussen de twee fondsen bedoeld in artikel 19 § 1 van deze ordonnantie.

HOOFDSTUK XI
Inwerkingtreding

Artikel 35

Deze ordonnantie treedt in werking op 31 december 2000.

28 juli 2000.

